



Globalcare Medical Technology Co., Ltd
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town,
528415 Zhongshan City, Guangdong Province, PRC
Phone: +86 760 22589901
www.globalcare.com.hk/contact



Donawa Lifescience Consulting Srl
Piazza Albania, 10, 00153 Rome/Italy
www.donawa.com/contacts



Distributor
Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
www.microlife.com

CE0123

IB NEB PRO E-V11 1523
Revision Date: 2023-03-20

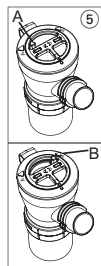
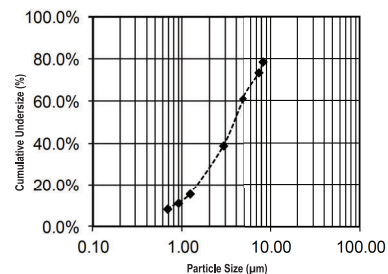
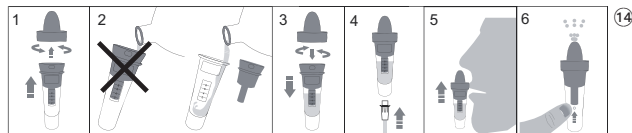
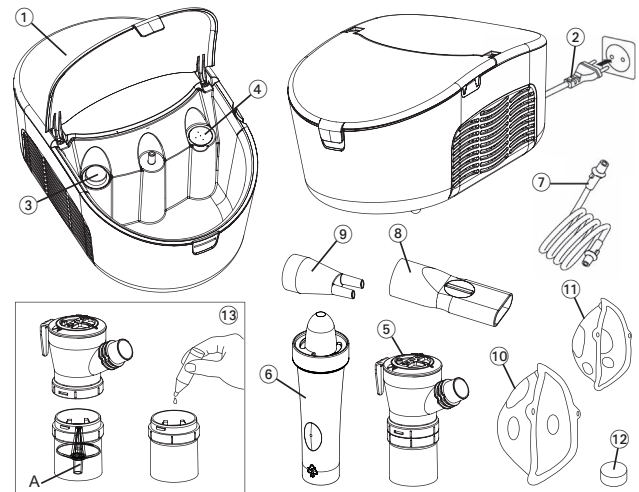
microlife[®]



NEBPRO

Professional Compressor Nebuliser

EN → 1	CS → 23	HU → 43
RU → 6	SK → 28	HR → 48
BG → 12	SL → 33	PL → 53
RO → 18	SR → 38	



Name of Purchaser / Ф.И.О. покупателя /
 Име на купувача / Numele cumpărătorului / Imię
 i nazwisko nabywcy / Jméno kupujícího / Meno
 zákazníka / Ime in priimek kupca / Ime i prezime
 kupca / Vásárló neve / Ime i prezime kupca

Serial Number / Серийный номер / Серийен
 номер / Număr de serie / Numer serijny /
 Výrobní číslo / Výrobné číslo / Serijska številka /
 Serijski broj / Sorozatszám / Serijski broj

Date of Purchase / Дата покупки / Дата на
 закупуване / Data cumpărării / Data zakupu /
 Datum nákupu / Dátum kúpy / Datum nakupa /
 Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Datum
 kupovine

Specialist Dealer / Специализированный дилер /
 Специалист дистрибутор / Distribuitor de spe-
 cialitate / Przedstawiciel / Specializovaný dealer /
 Špecializovaný predajca / Specializirani trgovec /
 Ovlašćeni diler / Forgalmazó / Ovlašteni prodavač

- ① Piston compressor
- ② Power lead
- ③ ON/OFF Switch
- ④ Air filter compartment
- ⑤ Nebuliser
 - A: Advanced treatment (position A)
 - B: Short treatment (position B)
- ⑥ Nasal washer
- ⑦ Air tube
- ⑧ Mouthpiece with valve
- ⑧ Nose piece
- ⑩ Adult face mask
- ⑪ Child face mask
- ⑫ Air filter
- ⑬ Filling the nebuliser
- ⑭ Assembling and usage of the nasal washer

Dear Customer,

This nebuliser is an aerosol therapy system suitable for domestic use. This device is used for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols) and for the treatment of the upper and lower respiratory tract.

If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – Microlife AG!

Table of contents

1. Explanation of symbols
2. Important Safety Instructions
3. Preparation and usage of this device
4. NEB 2 in 1 - Aerosol therapy
 - Advanced treatment
 - Short treatment
5. Nasal washer

6. Cleaning and disinfecting

Cleaning and disinfecting of the accessories
Before and after each treatment

7. Maintenance, Care and Service

Replacement of the nebuliser
Replacement of the air filter

8. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
The nebuliser functions poorly or not at all

9. Guarantee

10. Technical Specifications

1. Explanation of symbols



Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.



Read the instructions carefully before using this device.



Type BF applied part



Class II equipment



Serial number



Reference number



Manufacturer



Distributor



ON



OFF

IP21

Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water

CE 0123

CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Retain instructions in a safe place for future reference.
- Do not operate the unit in presence of any anesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
 - Never touch the device with wet or moist hands.
 - Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.
 - Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.
 - The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple

or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not in operation.
- The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or objects, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Do not replace the power lead of this device. In case of a power lead damage, contact a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
- Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Depending on the pathology, only use the treatment that is recommended by your doctor.
- Only use the nose piece if expressly indicated by your doctor, paying special attention NEVER to introduce the bifurcations into the nose, but only positioning them as close as possible.
- Check in the medicine instruction leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems.
- Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.
- For greater hygienic safety, do not use the same accessories for more than one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.



Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.




Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Preparation and usage of this device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and disinfecting»

1. Assemble the nebuliser kit. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser with the air tube (7) to the compressor (1) and plug the power lead (2) into the socket (230V 50 Hz AC).
4. To start the treatment, set ON/OFF switch (3) into the «I» position.
 - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult (10) or child face mask (11) and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
 - Use all accessories including the nose piece (9) as prescribed by your doctor.
5. During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch (3) to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and disinfecting»

 The device requires no calibration.

 No modification to the device is permitted.

4. NEB 2 in 1 - Aerosol therapy


The advanced «NEB 2 in 1» aerosol therapy allows effective treatments of the medium and lower respiratory tract (asthma, chronic bronchitis, cystic fibrosis etc.).

Advanced treatment

This treatment option allows the maximum amount of medication to be delivered thus reaching the respiratory capacity of each patient. The valve system optimally adapts the flow of medication during inhalation, reducing medication loss during exhalation.


Use the breath-enhanced valve system (synchronized with breathing) to optimize the therapeutic effects of the medication and to get the maximal benefit.

- ▶ Close the valve on the nebuliser top (5)-A (position A) and use the mouthpiece with expiratory valve (8).
- ▶ Fill with medication (13) and connect the nebuliser top to the nebuliser bottom by rotating it clockwise.
- ▶ Follow the usage steps as described in «Section 3.»

 To enable the synchronized with breathing function of the nebuliser, use only the mouthpiece with the expiration valve (8). Do not use with masks or nose piece.

Short treatment


The therapeutic session will be reduced if the valve is open (position B) (5)-B.


 A synchronized nebulisation is not possible using this treatment option.


5. Nasal washer

The nasal washer (6) is a medical device suitable for cleaning nasal cavities. The nasal washer helps to moisturize the nasal mucosa and creates a micronized jet for the treatment of respiratory problems of the upper airways (allergic and nonallergic rhinitis, rhinosinusitis, nasal polyps etc.).

1. Remove the nasal washer cover (14)-1 by rotating counter clockwise.
2. Fill the container of the nasal washer with isotonic solution (14)-2. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Close the cover tightly by rotating clockwise (14)-3.
4. Connect the nasal washer with the air hose (14)-4 to the compressor (1) and plug the power lead (2) into the socket (230V 50 Hz AC).
5. Close the non-treated nostril with your finger.
6. Position the nasal washer cover on nostril and inhale through the nose (14)-5.
7. Switch the ON/OFF switch (3) to position «I» to turn on the device and place your finger over the aperture on the nasal washer to start the treatment (14)-6.

 We recommend changing from one nostril to the other every 10-20 seconds.

 Children and people in need of care must be assisted for usage.

 Only use with isotonic saline solution.

6. Cleaning and disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment.

Use a soft and dry cloth with non-abrasive cleaners to clean the compressor.



Make sure that the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

Cleaning and disinfecting of the accessories

Follow carefully the cleaning and disinfecting instructions of the accessories as they are very important to the performance of the device and success of the therapy.

Before and after each treatment

Disassemble the nebuliser (5) by turning the top counterclockwise and remove the medicine conduction cone. Wash the components of the disassembled nebuliser, the mouthpiece (8) and the nose piece (9) by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebuliser components and connect it to the air tube connector, switch the device on and let it work for 10-15 minutes.



Wash the air tube with warm water.



Only use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions.



Do not boil nor autoclave the air tube and masks.

7. Maintenance, Care and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

Replacement of the nebuliser

Replace the nebuliser (5) after a long period of inactivity, in cases where it shows deformities, breakage, or when the vaporiser head (5)-a is obstructed by dry medicine, dust, etc. We recommend to replace the nebuliser after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.



Only use original nebulisers!

Replacement of the air filter

In normal conditions of use, the air filter (12) must be replaced approximately after 200 working hours or after each year. We recommend to periodically check the air filter (10 - 12 treatments) and if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter and replace it with a new one.



Do not try to clean the filter for reusing it.



The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.



Only use original filters! Do not use the device without filter!

8. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on

- Ensure the power lead (2) is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch (3) is in the position «I».

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air tube (7) is correctly connected at both ends.
- Ensure the air tube is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser (5) is fully assembled and the vaporiser head (5)-a is placed correctly and not obstructed.
- Ensure the required medication has been added.

9. Guarantee

This device is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. During this guarantee period, at our discretion, Microlife will repair or replace the defective product free of charge.

Opening or altering the device invalidates the guarantee.

The following items are excluded from the guarantee:

- Transport costs and risks of transport.
- Damage caused by incorrect application or non-compliance with the instructions for use.
- Damage caused by accident or misuse.
- Packaging/storage material and instructions for use.
- Regular checks and maintenance (calibration).
- Accessories and wearing parts: Nebuliser, masks, mouthpiece, nose piece, tube, filters, nasal washer (optional).

Should guarantee service be required, please contact the dealer from where the product was purchased, or your local Microlife service.

You may contact your local Microlife service through our website:
www.microlife.com/support

Compensation is limited to the value of the product. The guarantee will be granted if the complete product is returned with the original invoice. Repair or replacement within guarantee does not prolong or renew the guarantee period. The legal claims and rights of consumers are not limited by this guarantee.

10. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0.37 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	57% < 5 µm 3.5 µm (MMAD)
Max. free air flow:	15 l/min.
Operating air flow:	5.31 l/min.
Acoustic noise level:	52 dBA
Power source:	230V 50 Hz AC
Power lead length:	1.6 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 8 ml
Residual Volume:	0.8 ml
Operating limits:	Continuous use
Operating conditions:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Storage and shipping conditions:	-20 - +60 °C / -4 - +140 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Weight:	1765 g
Dimensions:	289 x 180 x 127 mm
IP Class:	IP21
Reference to standards:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Expected service life:	1000 hours

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Class II device as regards protection against electric shocks.

Nebuliser, mouthpiece and masks are type BF applied parts.



The technical specifications may change without prior notice.

- ① Компрессор
- ② Сетевой кабель
- ③ Тумблер Вкл./Выкл.
- ④ Отсек для воздушного фильтра
- ⑤ Распылитель
 - А: Интенсивная терапия (позиция А)
 - В: Короткий сеанс терапии (позиция В)
- ⑥ Душ назальный (устройство для промывания носа)
- ⑦ Воздушный шланг
- ⑧ Мундштук для ингаляции через рот с клапаном
- ⑧ Насадка для носа
- ⑩ Маска для взрослого
- ⑪ Маска детская
- ⑫ Воздушный фильтр
- ⑬ Наполнение распылителя
- ⑭ Сборка и использование душа назального (устройства для промывания носа)

Уважаемый покупатель, Ингалятор является системой аэрозольной терапии для домашнего использования. Этот прибор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных средств (аэрозолей), а также для терапии верхних и нижних дыхательных путей. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Будьте здоровы – Microlife AG!

Оглавление

1. **Расшифровка символов**
2. **Важные указания по безопасности**
3. **Подготовка к работе и применение аппарата**
4. **NEB 2 в 1 - Ингаляционная терапия**
Интенсивная терапия с высокой эффективностью
Короткий сеанс терапии
5. **душ назальный (устройство для промывания носа)**
6. **Очистка и дезинфекция**
Очистка и дезинфекция принадлежностей
Перед и после каждого использования

7. **Техническое обслуживание и уход**
Замена распылителя
Замена воздушного фильтра
8. **Возможные неисправности и способы их устранения**
Прибор не включается
В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
9. **Гарантия**
10. **Технические характеристики**

1. Расшифровка символов



Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.



Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.



Изделие типа BF



Оборудование II класса защиты



Серийный номер



Номер по каталогу



Производитель



Производитель



ВКЛ



ВЫКЛ

IP21

Защита от твердых посторонних предметов и повреждений, вызванных попаданием воды

CE 0123

Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности

- Следуйте инструкциям по использованию. В этом документе содержатся важные сведения о работе и безопасности этого устройства. Перед использованием устройства, пожалуйста, внимательно прочитайте этот документ и сохраните его для дальнейшего использования.
- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данной инструкции. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Храните инструкцию в надежном месте для дальнейшего использования.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от обезболивающих растворов, которые могут воспламениться при взаимодействии с кислородом или окисью азота.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ (Искусственной Вентиляции Легких).
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Соблюдайте требования безопасности, предъявляемые к электрическим приборам, в особенности:
 - Никогда не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
 - Для работы ставьте прибор на устойчивые горизонтальные поверхности.
 - Не тяните за кабель питания или сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки.
 - Вилка питания является элементом отдельным от электросети; вилка должна быть доступна при использовании прибора.
- Перед тем как подключить прибор к сети убедитесь, что требования к электропитанию, указанные на табличке на нижней поверхности прибора соответствуют параметрам электросети.
- В случае, если вилка питания, поставляемая в комплекте, не подходит к вашей розетке, обратитесь к квалифицированным специалистам для замены вилки на подходящую. Вообще, использование адаптеров простых или универсальных, а также удлинителей, не рекомендуется. Если этого нельзя избежать, то в этом случае следует использовать принадлежность, соответствующие требованиям безопасности, и следить за тем, чтобы не нарушались лимиты максимальной нагрузки, указанные на адаптерах и/или удлинителях.
- Не оставляйте прибор включенным в розетку; доставайте вилку из розетки, когда прибор не используется.
- Установка прибора должна выполняться согласно инструкций производителя. Неправильная установка может причинить вред людям, животным или предметам, за что производитель не несет ответственности.
- Не модифицируйте отвод питания этого прибора. В случае повреждения отвода питания свяжитесь с сервисным центром, авторизованным производителем для его замены.
- Кабель питания прибора должен быть полностью размотан для предотвращения перегрева.
- Перед тем как приступить к обслуживанию или чистке прибора выключите его и отсоедините от электросети.
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- В зависимости от патологии используйте терапию, рекомендуемую вашим врачом.
- Используйте только ту насадку, которая прямо рекомендована вашим врачом. НИКОГДА не допускайте прямого контакта насадки для носа с ноздрями, вместо этого следует держать насадку в непосредственной близости к ноздрям.
- Изучите инструкцию по использованию лекарственного средства для определения возможных препятствий при использовании в обычных системах аэрозольной терапии.
- Не ставьте прибор таким образом, чтобы его было трудно отключить от сети.
- Из соображений гигиены используйте один и тот же аксессуар (насадку) только для одного и того же человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.

- Не используйте устройство вблизи источников сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования устройства минимальное расстояние от источников таких полей должно составлять 3,3 м (м).



Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелями и шлангами возможен риск удушья.



Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

8. Соберите небулайзер. Убедитесь, что все части укомплектованы.
9. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
10. Подсоедините воздушный шланг (7) к компрессорному ингалятору (1) и подключите прибор к электросети (230V (В) 50 Гц) переменного тока) при помощи сетевого кабеля (2).
11. Переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «I».
 - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
 - При использовании маски для взрослого (10) или маски детской (11) убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
 - Используйте все комплектующие включая насадку для носа (9) так, как было предписано Вашим врачом.
12. При проведении ингаляции сидите прямо и расслабленно за столом, не в кресле, чтобы дыхательные пути не были сжаты и не ухудшался терапевтический эффект. **При проведении ингаляционной терапии не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
13. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.

14. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция»



Прибор не требует калибровки.



Не разрешается вносить конструктивные изменения.

4. NEB 2 в 1 - Ингаляционная терапия

Новейший «NEB 2 в 1» позволяет с помощью ингаляционной терапии осуществить эффективное лечение средних и нижних дыхательных путей (бронхиальная астма, хронический бронхит, муковисцидоз).

Интенсивная терапия с высокой эффективностью

Этот вариант лечения позволяет пациенту с любым характером дыхания получить максимальный объем лекарства. Система клапанов оптимально адаптирует поток лекарственного раствора во время ингаляции, уменьшая потерю лекарств на выходе.

Используйте активируемую дыханием клапанную систему (синхронизированную с дыханием), чтобы оптимизировать терапевтический эффект и достичь максимального результата в лечении.

- ▶ Закройте клапан на верхней части распылителя (5)-А (позиция А) и используйте мундштук с экспираторным клапаном (8).
- ▶ Заполните емкость лекарством (13) и подсоедините верхнюю часть распылителя к нижней, перемещая её по часовой стрелке.
- ▶ Следуйте пунктам указанным в «Разделе 3.».



Чтобы включить синхронизацию с функцией дыхания небулайзера, используйте только мундштук с экспираторным клапаном (8). Не используйте маски или насадки для носа.

Короткий сеанс терапии

Продолжительность терапии уменьшится, если клапан открыт (позиция В) (5)-В.





При проведении короткого сеанса терапии, синхронизации с дыханием не происходит.


5. Душ назальный (устройство для промывания носа)

душ назальный ⑥ представляет собой медицинское устройство для очищения полости носа. Душ назальный помогает увлажнить слизистую оболочку носа и создает микрострую для лечения респираторных проблем верхних дыхательных путей (аллергический и неаллергический ринит, риносинусит, полипы носа и т. д.).

1. Поверните колпачок устройства для промывания носа ⑭-1 против часовой стрелки и снимите колпачок.
2. Заполните контейнер устройства изотоническим раствором ⑭-2. Убедитесь в том, что уровень раствора не превышает максимума.
3. Поверните колпачок устройства для промывания носа ⑭-3 по часовой стрелке и закройте устройство.
4. При помощи шланга ⑭-4 подключите устройство для промывания носа к компрессору ① и подключите кабель питания ② к розетке (230V 50 Hz AC).
5. Зажмите пальцем свободную ноздрю.
6. Поместите колпачок устройства для промывания носа в ноздрю и вдохните через нос ⑭-5.
7. Переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «I» чтобы включить устройство, поместите палец на отверстие в диафрагме устройства ⑭-6 и начните лечение.


 Мы рекомендуем переходить от одной ноздри к другой каждые 10-20 секунд.

 Детям и людям, нуждающимся в заботе, необходимо оказать помощь при использовании.

 Использовать только с изотоническим солевым раствором.

6. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения. Используйте мягкую сухую ткань или неабразивные чистящие средства для очищения компрессора.

 Убедитесь, что внутренние части прибора не подвержены контакту с жидкостями и что вилка отсоединена от розетки.

Очистка и дезинфекция принадлежностей


Следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции принадлежностей, так как это очень важно для правильной работы прибора и успешной терапии.


Microlife NEB PRO

Перед и после каждого использования

Разберите распылитель ⑤, повернув против часовой стрелки, и извлеките конус. Промойте компоненты разобранного распылителя, мундштук ⑧ и насадку для носа ⑨ под проточной водой; поместите в кипящую воду на 5 минут. Соберите компоненты распылителя и присоедините воздушный шланг, включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут.

 Промойте воздушный шланг теплой водой.

 Используйте холодные жидкости для дезинфекции, следуя инструкциям производителя.


 Не кипятите и не автоклавируйте воздушный шланг и маски.

7. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).


Замена распылителя


Замените распылитель ⑤ после того, как он долго не использовался, если есть видимые деформации, трещины, или если головка распылителя ⑤-а засорена высохшим лекарством, пылью, и пр. Мы рекомендуем заменить распылитель после периода использования от 6 месяцев и до 1 года в зависимости от использования.


 Используйте только оригинальный распылитель!

Замена воздушного фильтра

В условиях обычного использования воздушный фильтр ⑫ должен быть заменен после 200 рабочих часов или ежегодно. Мы рекомендуем периодически проверять воздушный фильтр (каждые 10 - 12 использований), и если фильтр будет иметь серый или бурый цвет, или будет мокрым - замените его. Извлеките фильтр и вставьте новый.

 Не пытайтесь очистить фильтр для повторного использования.

 Нельзя менять или обслуживать фильтр во время использования прибора пациентом.

 Используйте оригинальные фильтры! Не используйте прибор без фильтра!

8. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается

- Убедитесь, что сетевой кабель ② правильно включен в розетку.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ③ находится в положении «I».

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо

- Убедитесь, что воздушный шланг ⑦ правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑦ не согнут, не сломан, не закупорен или не засорен. При необходимости замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что прибор ⑤ полностью собран, а головка испарителя ⑤-а установлена правильно и ничто не мешает.
- Убедитесь в наличии ингаляционного раствора в приборе.

9. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение 5 лет с даты приобретения. В течение этого гарантийного периода, по нашему усмотрению, Microlife бесплатно отремонтирует или заменит неисправный продукт.

Вскрытие или изменение устройства аннулирует гарантию.

Следующие пункты исключены из гарантии:

- Транспортные повреждения и риски, связанные с транспортом.
- Повреждения, вызванные неправильным применением или несоблюдением инструкции по применению.
- Повреждения, вызванные несчастным случаем или неправильным использованием.
- Упаковка и инструкции по применению.
- Регулярные проверки и обслуживание (калибровка).
- Аксессуары и изнашивающиеся части: распылитель, маски, насадка для рта, насадка для носа, трубка, фильтры, промыватель для носа (при необходимости).

Если требуется гарантийное обслуживание обратитесь в местную службу поддержки Microlife. Вы можете связаться с местным сервисом Microlife через наш сайт: www.microlife.ru/support

Гарантия будет предоставлена, если товар будет возвращен целиком с оригинальным чеком или гарантийным талоном.

Ремонт или замена в рамках гарантии не продлевает и не

восстанавливает сначала гарантийный срок. Юридические претензии и права потребителей не ограничены этой гарантией.

10. Технические характеристики

Скорость

распыления: 0,37 ml/min (мл/мин.) (NaCl 0,9%)

Размер частиц: 57% < 5 μm (мкм)
3,5 μm (мкм) (MMAD)

Максимальный

воздушный поток: 15 l/min (л/мин.)

Рабочий

воздушный поток: 5.31 l/min (л/мин.)

Уровень

акустического

шума: 52 dBA (дБА)

Источник питания: 230V (В) 50 Hz (Гц) переменного тока

Длина шнура

питания: 1,6 m (м)

Объем лекарств: Минимальный 2 мл;
максимальный 8 мл

Остаточный объем: 0.8 мл

Режим работы: Продолжительное использование

Условия

применения: от +10 °C до +40 °C
10 - 95% максимальная относительная влажность
700 - 1060 hPa (гПа) атмосферного давления

Условия

транспортировки и
хранения: от -20 до +60 °C
максимальная относительная влажность 10 - 95%
700 - 1060 hPa
(гПа) атмосферного давления

Масса:

1765 g (г)

Размеры:

289 x 180 x 127 mm (мм)

Класс защиты:

IP21

Соответствие

стандартам: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2;
EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Ожидаемый срок

службы: 1000 часов

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/ЕЕС.

Устройство, отвечающее классу безопасности II, согласно защите от поражения электротоком.

Распылитель, мундштук и маски являются изделиями типа ВF.



Технические спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.

- ① Компресор
- ② Захранващ кабел
- ③ Бутон Вкл/Изкл
- ④ Камера на въздушния филтър
- ⑤ Разпръсквател
-А: Съвременно лечение (позиция А)
-В: Кратко лечение (позиция В)
- ⑥ Назален душ
- ⑦ Въздушен маркуч
- ⑧ Мундшук с преходник и клапа
- ⑧ Накрайник за нос
- ⑩ Маска за възрастен
- ⑪ Детска маска
- ⑫ Въздушен филтър
- ⑬ Пълнене на небулизаторната чашка
- ⑭ Сглобяване и използване на назалния душ

Уважаеми потребителю,

Този небулайзер представлява система за аерозолна терапия, подходяща за домашна употреба. Това устройство се използва за пулверизирането на течности и течни лекарства (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища.

Ако имате въпроси, проблеми или искате да поръчате резервни части, моля, свържете се с местния представител на Microlife-Клиентски услуги. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на www.microlife.bg, където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни.

Бъдете здрави – Microlife AG!

Съдържание

1. **Обяснение на символите**
2. **Важни инструкции за безопасност**
3. **Подготовка за работа и експлоатация на аппарата**
4. **NEB 2 в 1 - Аерозолна терапия**
Съвременно лечение
Кратък сеанс на терапия
5. **Назален душ**
6. **Почистване и дезинфекциране**

- Почистване и дезинфекция на аксесоарите
Преди и след всяко третиране
7. **Техническо обслужване и грижи за аппарата**
Замяна на разпръсквателя
Замяна на въздушния филтър
 8. **Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване**
Приборът не се включва
Разпръсквателят работи неправилно или изобщо не работи
 9. **Гаранция**
 10. **Технически спецификации**
 1. **Обяснение на символите**



Електронните уреди трябва да се изхвърлят съгласно местните приложими разпоредби, а не с битовите отпадъци.



Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.



Класификация на използваните детайли - тип BF



Оборудване Клас II



Сериен номер



Референтен номер



Производител



Дистрибутор



Вкл (ON)



Изкл (OFF)

IP21

Защита срещу чужди твърди тела и вредни въздействия поради проникване на вода

2. Важни инструкции за безопасност

- Следвайте инструкциите за употреба. Този документ предоставя важна информация за работата и безопасността по отношение на това устройство. Моля, прочетете внимателно този документ, преди да използвате устройството и го запазете за бъдещи справки.
- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителят не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- Запазете инструкциите на сигурно място за бъдещи справки.
- Не използвайте уреда в присъствие на каквато и да е анестетична смес, запалима с кислород или диазотен оксид.
- Този уред не е предназначен за анестезия и белодробна вентилация.
- Този уред трябва да бъде използван само с оригиналните си прилежащи части, както е указано в тази инструкция.
- Не ползвайте прибора, ако мислите, че е повреден или забележите нещо нередно.
- Никога не отваряйте прибора.
- В този прибор има чувствителни детайли и с него трябва да се борави внимателно. Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел «Технически спецификации»!
- Пазете го от:
 - вода и влага
 - екстремни температури
 - удар и изпускане
 - замърсяване и прах
 - пряка слънчева светлина
 - топлина и студ
- Спазвайте правилата за безопасност, отнасящи се за електрически уреди и по-специално:
 - Никога не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце.
 - Поставете устройството на стабилна и хоризонтална повърхност по време на работа.
 - Не дърпайте захранващия кабел или самото устройство, за да го изключите от контакта.
 - Щепселът е отделен елемент от електрическата мрежа; запазете щепсела достъпен, когато устройството е в употреба.
- Преди да включите устройството, се уверете, че електрическото напрежение, показано на табелката на дъното на уреда, отговаря на напрежението на мрежата.
- В случай, че захранващият кабел, предоставен с устройството, не пасва с контакта, свържете се с квалифициран специалист за подмяна на щепсела с подходящ такъв. Като цяло, използването на адаптери/преходници – обикновени или многофункционални – и/или удължители, не се препоръчва. Ако тяхното използване е неизбежно, е необходимо да се използват такива, които отговарят на правилата за безопасност, като се обръща внимание, че не надвишават максимално допустимите стойности на мощността, посочена на адаптерите/преходниците и удължителите.
- Не оставяйте уреда включен, когато не е в употреба; изключете устройството от контакта, когато не е в експлоатация.
- Инсталацията трябва да се извършва в съответствие с инструкциите на производителя. Неправилната инсталация може да доведе до увреждане на хора, животни или предмети, за което производителят не може да бъде държан отговорен.
- Не сменяйте захранващия кабел на това устройство. В случай на повреда на захранващия кабел, свържете се с оторизиран от производителя технически сервизен център, за неговатамяна.
- Захранващият кабел трябва винаги да бъде напълно развит, за да се предотврати опасно прегряване.
- Преди извършването на всяко техническо обслужване или почистване, изключете устройството и извадете щепсела от захранването.
- Използвайте само лекарствата, предписани от Вашия лекар и следвайте неговите указания относно дозировката, времетраенето и честотата на терапията.
- В зависимост от патологията, използвайте само лечение, което е препоръчано от Вашия лекар.
- Използвайте накрайника за нос само, ако изрично е посочено от вашия лекар, като ви обръщаме специално внимание НИКОГА да не поставяте разклоненията му в носа, а ги позиционирате възможно най-близо.
- Проверете в инструкциите за употреба лекарството за евентуални противопоказания при използване в системи за обща аерозолна терапия.
- Не поставяйте устройството, така, че да ви е трудно да го изключите при необходимост.

- За по-голяма хигиенната безопасност не използвайте едни и същи аксесоари за повече от един човек.
- Не наклоняйте уреда повече от 60°.
- Не използвайте устройството в близост до силни електромагнитни полета, като мобилни телефони или радиоинсталации. Дръжте на минимално разстояние от 3.3 м от тези устройства, когато използвате това устройство.



Не позволявайте на деца да използват прибора без родителски контрол; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати. Бъдете наясно с риска от задушаване в случай, че това устройство е снабдено с кабели или тръби.



Преди да използвате уреда се консултирайте с Вашия лекуващ лекар.

3. Подготовка за работа и експлоатация на апарата

Преди да използвате апарата за първи път и след всяка процедура Ви препоръчваме да извършите дезинфекционна обработка на апарата съгласно инструкциите «Почистване и дезинфекциране».

8. Сглобете разпръсквателя. Уверете се, че всички части са поставени.
9. Напълнете с разтвор за инхалация разпръсквателя в съответствие с указанията на Вашия лекар. Убедете се, че нивото на течността не превишава максималното ниво.
10. Свържете разпръсквателя с компресора ① като използвате въздушни маркуч ⑦, а след това включете апарата в електрическата мрежа (230V 50 Hz AC) с помощта на захранващия кабел ②.
11. За да започнете лечението, натиснете бутона Вкл/Изкл ③ в положение «I».
 - Мундщукът осигурява по-добро доставяне на лекарствения препарат в долните дихателни пътища.
 - Изберете между маска за възрастен ⑩ и детска маска ⑪ и се уверете, че маската напълно обхваща областта на устата и носа.
 - Използвайте всички приставки, включително и крайника за нос ⑨, така както е указал Вашият лекар.
12. По време на сеанс седнете в отпусната поза на масата, а не в кресло, изправете гърба, за да не свивате дихателните пътища и по този начин да нарушавате ефективността на лечението. **Не лягайте по време на инхалацията.** Ако почувствате, че не сте добре, прекратете веднага инхалацията.

13. След като изтече времето за инхалация, което Ви е препоръчал Вашият лекар, изключете апарата като превключите бутон Вкл./Изкл. ③ в позиция «O» и извадете щепсела.
14. Отстранете остатъците от лекарствения препарат от разпръсквателя и извършете дезинфекционна обработка на апарата в съответствие с указанията на това ръководство «Почистване и дезинфекциране».



Устройството не се нуждае от калибриране.



Не се разрешава никаква модификация на устройството.

4. NEB 2 в 1 - Аерозолна терапия

Съвременната аерозолна терапия «NEB 2 в 1» позволява ефективното лечение на средните и долните дихателни пътища (астма, хроничен бронхит, кистична фиброза и др).

Съвременно лечение

Тази опция за лечение позволява да бъде доставено максимално количество от лекарството, като по този начин достига дихателния обем на всеки пациент. Системата от клапи оптимално адаптира лекарствения поток по време на вдишването, като намалява загубата на лекарство по време на издишване. Използвайте специалния разпръсквател и мундщук снабдени с клапи (за синхронизиране на дишането), за да подобрите терапевтичния ефект и да получите максимална полза.


- ▶ Затворете клапата отгоре на разпръсквателя ⑤-A (позиция A) и използвайте мундщука с изпускателна клапа ⑧.
- ▶ Напълнете с лекарство ⑬ и съединете горната и долната част на разпръсквателя като ги завъртите по часовниковата стрелка.
- ▶ Спазвайте стъпки за употреба както е описано в «секция 3.».




За да активирате синхронизиращата функция за дишане на разпръсквателя, използвайте само мундщука с изпускателна клапа ⑧. Не използвайте с маски или крайник за нос.










Кратък сеанс на терапия


Терапевтичната сесия ще бъде намалена, ако клапата е отворена (позиция B) ⑤-B.


 Синхронизиране на дишането е невъзможно при този вид терапевтичен сеанс.

5. Назален душ

Назалният душ  е медицинско устройство, подходящо за почистване на носните кухини. Назалният душ помага за хидратиране на носната лигавица и създава микронизирана струя за лечение на респираторни проблеми на горните дихателни пътища (алергичен и неалергичен ринит, риносинусит, назални полипи и др.).

1. Отворете капака на назалния душ -1, като завъртите обратно на часовниковата стрелка.
2. Напълнете контейнера на назалния душ с изотоничен разтвор -2. Уверете се, че не надвишавате максималното ниво.
3. Затворете плътно капака, като въртите по посока на часовниковата стрелка -3.
4. Свържете назалния душ с въздушния маркуч -4 към компресора  и включете захранващия кабел  в контакта (230V 50 Hz AC).
5. Притиснете с пръст ноздрата, която няма да бъде третирана.
6. Поставете назалния душ под ноздрите и вдишайте през носа -5.
7. Превключете бутон Вкл/Изкл  на положение «I», за да включите устройството и поставете пръста си над отвора на назалния душ, за да започнете лечението -6.

 Препоръчваме ви да сменяте ноздрите при промивка на всеки 10-20 секунди.


 Деца и хора под специални грижи, могат да бъдат асистирани при употреба.

 Използвайте само с изотоничен физиологичен разтвор.

6. Почистване и дезинфекциране

След експлоатация всички детайли трябва да бъдат разглобени и почистени.




Използвайте мека и суха кърпа, с не-абразивни почистващи препарати за почистване на компресора.


 Уверете се, че вътрешните части на устройството не са в контакт с течности и че щепселът е изключен.


Почистване и дезинфекция на аксесоарите


Следвайте внимателно указанията за почистване и дезинфекция на аксесоарите, тъй като те са много важни за работата на устройството и успеха на терапията.

Преди и след всяко третиране

Разглобете разпръсквателя  чрез завъртане на горната част по часовниковата стрелка и отстранете конуса за проводимост на лекарството. Измийте компонентите на разглобения разпръсквател, мундшука  и крайника за нос  чрез използване на чешмяна вода; потопете във вряща вода за 5 минути. Сглобете компонентите на разпръсквателя и го свържете към конектора за въздушния маркуч, включете устройството и го оставете да работи в продължение на 10-15 минути.

 Измийте въздушния маркуч с топла вода.



 Използвайте само студени дезинфекциращи течности, като следвате инструкциите на производителя.


 Не изварявайте, нито поставяйте в автоклав въздушния маркуч и маските.

7. Техническо обслужване и грижи за апарата


Можете да поръчате всички резервни части от вашия доставчик или фармацевт, или да се обърнете към сервисния център на Microlife (виж предговора и www.microlife.bg).




Замяна на разпръсквателя

Сменете разпръсквателя  след дълъг период на бездействие, в случаите, когато има деформации, счупвания или когато пулверизиращата глава -а е запушена от засъхнало лекарство, прах и т.н. Ние препоръчваме разпръсквателя да се заменя след период на ползване между 6 месеца и 1 година в зависимост от използването.

 Използвайте само оригинални разпръскватели!

Замяна на въздушния филтър

При нормални условия на употреба, въздушният филтър  трябва да се смени приблизително след 200 работни часа или всяка година. Ние препоръчваме да проверявате периодично въздушния филтър (на 10 - 12 инхалации) и ако филтърът е сив или кафяв на цвят или е мокър, да го замените. Извадете филтъра и го сменете с нов.

-  Не се опитвайте да почиствате филтъра за повторно използване.
-  Въздушният филтър не се обслужва или подменя по време на използване на уреда.
-  Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте устройството без филтър!

8. Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване

Приборът не се включва

- Проверете дали захранващият кабел ② е правилно включен към електрическата мрежа.
- Убедете се, че бутона Вкл/Изкл ③ се намира в положение «I».

Разпръсквателят работи неправилно или изобщо не работи

- Проверете дали правилно е свързан въздушният маркуч ⑦ с двете страни.
- Убедете се, че въздушният маркуч не е притиснат или не е запушен.
- Убедете се, че правилно сте сглобили разпръсквателя ⑤ и цветната пулверизираща глава ⑤-a е поставена правилно и не пречи.
- Убедете се, че има лекарство.

9. Гаранция

Този уред е с **5-годишна** гаранция от датата на закупуване. По време на този гаранционен период, по наша преценка, Microlife ще поправи или замени дефектния продукт безплатно.

Отварянето или модификациите по прибора правят гаранцията невалидна.

Следните артикули са изключени от гаранцията:

- Транспортни разходи и рискове от транспорта.
- Повреда, причинена от неправилно приложение или неспазване на инструкциите за употреба.
- Повреда, причинена от злополука или неправилна употреба.
- Опаковъчен / съхраняващ материал и инструкции за употреба.
- Редовни проверки и поддръжка (калибриране).
- Аксесоари и износващи се части: Небулизаторна чашка, маски, мундшук, крайник за нос, тръба, филтри, крайник за промивка на носа (по избор).

Ако се изисква гаранционно обслужване, моля, свържете се с дилъра, от който е закупен продуктът, или с местния предста-

вители на Microlife. Можете да се свържете с местния представител на Microlife чрез нашия уебсайт: www.microlife.com/support
Компенсацията е ограничена до стойността на продукта. Гаранцията ще бъде предоставена, ако целият продукт бъде върнат с оригиналната фактура. Ремонтът или подмяната в рамките на гаранцията не удължава или подновява гаранционния период. Юридикските претенции и правата на потребителите не са ограничени от тази гаранция.

10. Технически спецификации

Скорост на разпръскването:	0,37 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер на частиците:	57% < 5 µm 3,5 µm (MMAD)
Макс. свободен въздушен поток:	15 л/мин.
Работен въздушен поток:	5.31 l/min.
Ниво на шум:	52 dBA
Източник на захранване:	230V 50 Hz AC
Дължина на захранващия кабел:	1,6 м
Вместимост на разпръсквателя:	мин. 2 мл; макс. 8 мл
Остатъчен обем:	0.8 мл
Ограничения за работа:	Продължителна употреба
Работни условия:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % относителна максимална влажност 700 - 1060 hPa атмосферно налягане
Условия за съхранение и транспорт:	-20 - +60 °C / -4 - +140 °F 10 - 95 % относителна максимална влажност 700 - 1060 hPa атмосферно налягане
Тегло:	1765 г
Габарити:	289 x 180 x 127 мм
IP клас на защита:	IP21

Препратка към стандарти: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Очакван срок на експлоатация: 1000 часа

Това изделие отговаря на изискванията на Директивата за медицински изделия 93/42/ЕЕС.

Устройство Клас II по отношение на защита срещу електрически шокове.

За разпръсквателя, мундшукът и маските са приложени тип ВF части.



Техническите спецификации могат да се променят без предизвестие.

- ① Compresor cu piston
- ② Cablu de alimentare
- ③ Comutator Pornit/Oprit
- ④ Compartiment filtru de aer
- ⑤ Recipient medicație (nebulizator)
-A: Tratament avansat (poziția A)
-B: Tratament scurt (poziția B)
- ⑥ Duș nazal
- ⑦ Furtun de aer
- ⑧ Piesă bucală cu supapă
- ⑧ Piesă nazală
- ⑩ Mască facială adult
- ⑪ Mască facială copil
- ⑫ Filtru de aer
- ⑬ Umplerea flaconului de nebulizare
- ⑭ Asamblarea și folosirea dușului nazal

Stimate utilizator,

Acest nebulizator este un sistem de terapie cu aerosoli pentru uz la domiciliu. Acest aparat este utilizat pentru nebulizare de lichide și medicamente lichide (aerosoli) cât și pentru tratamentul tractului respirator superior și inferior.

În cazul în care aveți orice fel de întrebări, probleme sau doriți să comandați piese de schimb, vă rugăm contactați Service-ul local Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din țara dvs. Alternativ, vizitați pe Internet la www.microlife.com, unde puteți găsi multe informații importante cu privire la produsele noastre.

Aveți grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

Cuprins

1. **Semnificația simbolurilor**
2. **Instrucțiuni de siguranță importante**
3. **Pregătirea și utilizarea acestui dispozitiv**
4. **NEB 2 in 1 - Terapia cu aerosoli**
Tratament optimizat
Tratamentul scurt
5. **Duș nazal**

6. **Curățarea și dezinfectarea**
Curățarea și dezinfectarea accesoriilor înainte și după fiecare tratament
7. **Întreținere, atenționări și service**
Înlocuirea recipientului pentru medicament
Înlocuirea filtrului de aer
8. **Disfuncționalități și remedii**
Aparatul nu poate fi pornit
Aparatul dispersează puțin sau deloc
9. **Garanția**
10. **Specificații tehnice**

1. Semnificația simbolurilor



Instrumentele electronice trebuie salubrizate în concordanță cu reglementările locale în vigoare, și nu împreună cu deșeurile menajere.



Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.



Partea aplicată - de tip BF



Echipment clasa a II-a



Număr de serie



Număr de referință



Producător



Distribuitor



Pornit (ON)



Oprit (OFF)

IP21

Protecție împotriva corpurilor străine solide și efectelor nocive cauzate de pătrunderea apei

CE 0123

Marcajul CE de Conformitate

2. Instrucțiuni de siguranță importante

- Urmați instrucțiunile de utilizare. Acest document oferă informații importante privind funcționarea și siguranța dispozitivului. Citiți cu atenție acest document înainte de a utiliza dispozitivul și păstrați-l pentru a fi utilizat în viitor.
- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broșură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.
- Nu folosiți aparatul în prezența unui amestec inflamabil cu oxigen sau protoxid de azot.
- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru anestezie și ventilație pulmonară.
- Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai împreună cu accesoriile originale prezentate în aceste instrucțiuni.
- Nu utilizați instrumentul dacă aveți impresia că este deteriorat sau observați ceva neobișnuit la el.
- Nu demontați niciodată instrumentul.
- Acest instrument include componente sensibile și trebuie tratat cu atenție. Respectați condițiile de păstrare și funcționare descrise în secțiunea «Specificatii tehnice»!
- Protejați-l împotriva:
 - apei și umezelii
 - temperaturilor extreme
 - impactului și căderii
 - murdăriei și prafului
 - razelor solare directe
 - căldurii și frigului
- Respectați reglementările de siguranță privind dispozitivele electrice și în special:
 - Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile ude sau umede.
 - Așezați aparatul pe o suprafață stabilă și orizontală în timpul funcționării sale.
 - Nu trageți de cablul de alimentare sau dispozitiv pentru a-l scoate din priză.
 - Mufa de alimentare este un element separat de rețea; păstrați mufa accesibilă atunci când aparatul este în funcțiune.
- Înainte de a conecta aparatul, asigurați-vă că datele nominale electrice, indicate pe plăcuța de serie din partea de jos a unității, corespund cu cele ale rețelei electrice.
- În cazul în care ștecherul cablului de alimentare furnizat împreună cu dispozitivul nu se potrivește la priza de perete, contactați perso-

nal calificat pentru înlocuirea acestuia cu unul adecvat. În general, utilizarea adaptoarelor, simple sau multiple, și/sau cabluri de extensie nu este recomandată. În cazul în care utilizarea acestora este indispensabilă, este necesar să se utilizeze tipuri conforme cu reglementările de siguranță, acordând atenție faptului ca acestea să nu depășească limitele maxime de putere, indicate pe adaptoare și cabluri de extensie.

- Nu lăsați aparatul conectat când nu este în uz; deconectați aparatul de la priza de perete atunci când nu este pus în funcțiune.
- Asamblarea trebuie efectuată conform instrucțiunilor producătorului. O asamblare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor sau obiectelor, pentru care producătorul nu se face responsabil.
- Nu înlocuiți cablul de alimentare al acestui aparat. În cazul unui prejudiciu datorat acestuia, contactați un centru de service tehnic autorizat de producător pentru înlocuire.
- Cablul de alimentare trebuie să fie întotdeauna pe deplin întins pentru a preveni supraîncălzirea periculoasă.
- Înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau curățare, opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de curent.
- Utilizați numai medicamente prescrise pentru dumneavoastră de către medic și urmați instrucțiunile acestuia cu privire la dozajul, durata și frecvența tratamentului.
- În funcție de patologie, utilizați doar tratamentul recomandat de către medicul dumneavoastră.
- Utilizați piesa de nas în cazul în care este indicat în mod expres de către medicul Dvs., acordând o atenție deosebită ca NICIODATĂ să nu fie introdusă bifurcația în nas ci numai poziționată cât mai aproape posibil.
- Verificați în broșura cu instrucțiuni privind medicamentele dacă există contraindicații în utilizarea sistemului de terapie cu aerosoli.
- Nu poziționați echipamentul astfel încât să fie dificil să deconectați dispozitivul.
- Pentru o mai mare siguranță igienică, nu utilizați aceleași accesorii pentru mai mult de o persoană.
- Nu înclinați nebulizatorul peste 60°.
- Nu utilizați instrumentul în apropierea câmpurilor electromagnetice puternice, cum ar fi telefoane mobile sau instalații radio. Păstrați distanța minimă de 3,3 m de la aceste dispozitive când folosiți instrumentul.



Aveți grijă să nu lăsați instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părți componente sunt suficiente de mici pentru a putea fi înghițite. Aveți grijă, deoarece există risc de strangulare în cazul în care acest instrument este livrat cu cabluri sau tuburi.




Utilizarea acestui dispozitiv nu este concepută ca un substitut pentru consultația la medicul dumneavoastră.

3. Pregătirea și utilizarea acestui dispozitiv

Prioritar înainte de prima utilizare, este recomandată curățarea dispozitivului, descrisă în secțiunea «Curățarea și dezinfectarea».

- Asamblați kitul de nebulizare. Asigurați-vă că sunt toate componentele.
- Umpleți camera de amestec cu soluția de inhalare conform prescripției și instrucțiunilor medicului. Asigurați-vă că soluția nu depășește nivelul maxim.
- Conectați camera de amestec cu furtunul de aer (7) la compresorul (1) și conectați cablul de alimentare (2) la priză electrică cu tensiune (230V 50 Hz AC).
- Pentru a începe tratamentul, puneți comutatorul Pornit/Oprit (3) pe poziția «I».
 - Utilizarea piesei de gură conferă o mai bună pătrundere a aerosolului în plămâni.
 - Alegeți între masca facială, pentru adulți (10) sau pentru copil (9) și asigurați-vă că aceasta acoperă complet întreaga zonă a gurii și nasului.
 - Utilizați toate accesoriile, inclusiv piesa nazală (9) conform recomandării medicului.
- În timpul inhalării, stați în poziție verticală și relaxat la o masă și nu într-un fotoliu, pentru a se evita comprimarea căilor respiratorii și eficacitatea tratamentului. **Nu stați întinși (în poziție orizontală) în timpul inhalării.** Opriti inhalarea dacă vă simțiți rău.
- După terminarea perioadei de inhalare recomandată de către medicul dumneavoastră, puneți comutatorul Pornit/Oprit (3) pe poziția «O» pentru a deactiva aparatul și deconectați-l de la priză.
- Goliți camera de amestec de medicamentele rămase și curățați dispozitivul așa cum este descris în secțiunea «Curățarea și dezinfectarea».

 Aparatul nu necesită calibrare.



Nu este permisă vreo modificare a dispozitivului.

4. NEB 2 in 1 - Terapia cu aerosoli

Terapia modernă cu aerosoli «NEB 2 in 1» permite tratarea eficientă a căilor respiratorii medii și inferioare (astm, bronșite cronice, fibroze chistice, etc).

Tratament optimizat

Această opțiune de tratament permite administrarea maximului de medicație posibil în funcție de capacitatea respiratorie a fiecărui pacient
Prin utilizarea sistemului de valve destinat sincronizării inhalatei cu respirația se optimizează efectul medicamentului, obținându-se maximum de beneficiu terapeutic.

- Închideți valva din vârful nebulizatorului (5)-A (poziția A) și utilizați piesa de gură cu valva expiratorie (8).
- Turnați medicamentul (13) și conectați capacul flaconului de nebulizare rotind în sensul acelor de ceasornic.
- Urmați instrucțiunile de utilizare cuprinse în «Cap. 3.».



Pentru a închide sincronizarea cu funcția respiratorie a nebulizatorului, utilizați numai piesa de gură cu valva expiratorie (8). Nu folosiți cu masca sau piesa de nas.

Tratamentul scurt

Sesiunea terapeutică este redusă dacă valva este deschisă (poziția B) (5)-B.




Această metodă nu permite sincronizarea nebulizării cu respirația.


5. Duș nazal

Dușul nazal (6) este un dispozitiv medical potrivit pentru curățarea cavităților nazale. Dușul nazal ajută la hidratarea mucoasei nazale și crează un jet micronizat pentru tratamentul problemelor respiratorii ale căilor respiratorii superioare (ninite alergice și non alergice, polipi nazali, etc.)

- Îndepărtați acoperitoarea dușului nazal (14)-1 prin rotire antiorară
- Umpleți rezervorul dușului nazal cu soluție izotonică (14)-2. Asigurați-vă că nu este depășit nivelul maxim.
- Închideți bine capacul prin rotire orară (14)-3.
- Conectați dușul nazal cu furtunul de aer (14)-4 la compresorul (1) și introduceți stecherul în priză (2). (230V 50 Hz AC).
- Închideți prin apăsare cu degetul nara pe care nu o tratați.
- Poziționați dușul nazal în nară și inhalați prin nas (14)-5.
- Mutați butonul ON/OFF (3) la poziția «I» pentru a porni aparatul și așezați degetul peste deschiderea dușului nazal pentru a începe tratamentul (14)-6.

 Noi recomandăm schimbarea unei nări cu cealaltă nară la un interval de 10-20 secunde.


 Copiii și persoanele în îngrijire trebuie asistate la utilizare.

 Utilizați numai soluție salină izotonică.

6. Curățarea și dezinfectarea

Curățați toate componentele pentru a elimina reziduurile medicamentului cât și posibilele impurități, după fiecare tratament.

Utilizați o cârpă moale și uscată cu detergenți non-abrazivi pentru a curăța compresorul.

 Asigurați-vă că componentele interne ale dispozitivului nu sunt în contact cu lichidele și că ștecherul este scos din priză.


Curățarea și dezinfectarea accesoriilor


Urmați cu atenție instrucțiunile de curățare și dezinfectare a accesoriilor, deoarece acestea sunt foarte importante pentru performanța dispozitivului și eficiența terapiei.


Înainte și după fiecare tratament

Dezasamblați recipientul pentru medicament (5) prin rotirea părții de sus invers acelor de ceasornic și scoateți capul pulverizator.

Spălați componentele nebulizatorului dezasamblat, piesa de gură (8) și piesa de nas (9) prin utilizarea apei de la robinet, clătiți în apă clocotită timp de 5 minute. Reasamblați componentele nebulizatorului și conectați-l la conectorul furtunului de aer, porniți aparatul și lăsați-l să funcționeze timp de 10-15 minute.

 Spălați furtunul pentru aer cu apă caldă.

 Utilizați lichide dezinfectante reci numai conform instrucțiunilor producătorului.

 Nu se fierb în autoclavă furtunul de aer și măștile.


7. Întreținere, atenționări și service

Comandă toate piesele de schimb la importator/farmacie sau contactează Service-ul Microlife (a se vedea prefață).

Înlocuirea recipientului pentru medicament

Înlocuiți recipientul (5) după o lungă perioadă de inactivitate, în cazurile în care se arată deformări, spargere, sau în cazul în care


capul pulverizator (5)-a este infundat de medicament uscat, praf, etc. Vă recomandăm să înlocuiți recipientul după o perioadă între 6 luni și 1 an, în funcție de utilizare.


 Utilizați numai recipiente originale!

Înlocuirea filtrului de aer

În condiții normale de utilizare, filtrul de aer (12) trebuie să fie înlocuit după aproximativ 200 de ore de lucru sau în fiecare an. Vă recomandăm să verificați periodic filtrul de aer (10 - 12 tratamente), iar în cazul în care filtrul este de culoare gri, maro sau este umed, înlocuiți-l. Se extrage filtrul și se înlocuiește cu unul nou.

 Nu încercați să curățați filtrul pentru reutilizarea lui.

 Filtrul de aer nu trebuie să fie reparat sau întreținut în timpul utilizării de către un pacient.

 Utilizați numai filtre originale! Nu utilizați dispozitivul fără filtru

8. Disfuncționalități și remedii

Aparatul nu poate fi pornit

- Asigurați-vă că cordonul de alimentare (2) este conectat la priză.
- Asigurați-vă dacă comutatorul Pornit/Oprit (3) este în poziția «I».

Aparatul dispersează puțin sau deloc

- Asigurați-vă că furtunul de aer (7) este corect conectat la ambele capete.
- Asigurați-vă că furtunul de aer să nu fie ștrangulat, îndoit, murdar sau infundat. Dacă este necesar înlocuiți cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul (5) este complet asamblat și capul de vaporizare (5)-a este poziționat corect și nu este blocat.
- Asigurați-vă că medicația a fost adăugată.

9. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **5 ani garanție** de la data achiziționării. Pe toată perioada garanției, Microlife va repara sau înlocui produsul defect gratis.

Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția. Următoarele sunt excluse din garanție:

- Costul transportului și riscul transportului.
- Deteriorări produse prin aplicarea incorectă sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
- Deteriorare produsă prin accident sau folosirea incorectă.

- Material pentru ambalare/depozitare și instrucțiuni de utilizare.
- Verificări periodice și mentenanță (calibrare).
- Accesorii și părți componente: Nebulizator, măști, piesa de gură, piesa de nas, furtun, filtre, spălător nazal (opțional).

Dacă aveți nevoie de servicii în garanție, vă rugăm să contactați vânzătorul produsului sau serviciul local Microlife. Puteți contacta serviciul local Microlife prin pagina noastră web - www.microlife.com/support

Compensarea este limitată la valoarea produsului. Garanția este acordată dacă produsul este returnat complet și însoțit de factura originală. Repararea sau înlocuirea în timpul garanției nu prelungește sau reînnoiește perioada de garanție. Drepturile și cererile legale ale consumatorului nu sunt limitate la această garanție.

10. Specificații tehnice

Capacitatea de nebulizare:	0,37 ml/min. (NaCl 0,9%)
Dimensiunea particulelor:	57% < 5 μm 3,5 μm (MMAD)
Debit de aer maxim:	15 l/min.
Rata de nebulizare:	5.31 l/min.
Nivelul de zgomot:	52 dBA
Sursă de curent electric:	230V 50 Hz AC
Lungimea cablului de alimentare:	1,6 m
Capacitatea camerei de amestec (nebulizatorului):	min. 2 ml; max. 8 ml
Volum rezidual:	0.8 ml
Timpi de funcționare:	Funcționare continuă
Condiții de funcționare:	10 - 40 °C 10 - 95% umiditate relativă maximă 700 - 1060 hPa presiune atmosferică
Condiții de păstrare și transport:	-20 - +60 °C / -4 - +140 °F 10 - 95% umiditate relativă maximă 700 - 1060 hPa presiune atmosferică
Greutate:	1765 g
Dimensiuni:	289 x 180 x 127 mm

Clasa IP:	IP21
Standarde de referință:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Durata de viață probabilă:	1000 ore

Acest dispozitiv îndeplinește cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale.

Dispozitiv de clasa a II în ceea ce privește protecția împotriva șocurilor electrice.

Recipientul (nebulizatorul), piesa bucală și măștile sunt părți de tip BF.



Specificațiile tehnice pot fi modificate fără notificare prealabilă.

- ① Pístový kompresor
- ② Napájecí kabel
- ③ Přepínač ON/OFF
- ④ Prostor pro vzduchový filtr
- ⑤ Rozprašovač
-A: Rozšířená forma léčby (pozice A)
-B: Zkrácená forma léčby (pozice B)
- ⑥ Nosný čistič
- ⑦ Vzduchová hadice
- ⑧ Náustek s ventilem
- ⑧ Nosový nástavec
- ⑩ Maska na tvář pro dospělé
- ⑩ Maska na tvář pro děti
- ⑫ Vzduchový filtr
- ⑬ Naplňte inhalátor
- ⑭ Smontování a použití nosného čističe

Vážený zákazníku,

Tento inhalátor je aerosolový terapeutický systém vhodný pro domácí použití. Přístroj je určen k inhalaci všech běžných tekutých léčiv určených k léčbě horních a dolních cest dýchacích.

Máte-li jakékoli otázky, problémy nebo chcete-li objednat náhradní díly, kontaktujte prosím místní zákaznický servis Microlife. Váš prodejce nebo lékárna Vám dají adresu prodejce Microlife ve Vaší zemi. Alternativně můžete navštívit webové stránky www.microlife.cz, kde naleznete mnoho cenných informací o našich výrobcích.

Buďte zdraví – Microlife AG!

Obsah

1. Vysvětlení symbolů
2. Důležité bezpečnostní pokyny
3. Příprava a použití tohoto přístroje
4. NEB 2 v 1 - Inhalační terapie
Pokroková léčba
Krátká léčba
5. Nosní čistič
6. Čištění a dezinfekce
Čištění a dezinfekce příslušenství
Před a po každém ošetření

7. Údržba, péče a servis
Výměna rozprašovače
Výměna vzduchového filtru
8. Poruchy a možné příčiny
Přístroj nejde zapnout
Rozprašovač funguje špatně nebo vůbec
9. Záruka
10. Technické specifikace

1. Vysvětlení symbolů



Elektronické přístroje nutno likvidovat v souladu s místními platnými předpisy, nikoliv s domácím odpadem.



Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.



Příložené části typu BF



Zařízení třídy ochrany II



Sériové číslo



Referenční číslo



Výrobce



Distributor



ZAPNUTÉ (ON)



VYPNUTÉ (OFF)

IP21

Ochrana před vniknutím cizích těles a škodlivým účinkům v důsledku vniknutí vody

CE 0123

CE Označení shody

2. Důležité bezpečnostní pokyny

- Postupujte podle návodu k použití. Tento návod obsahuje důležité informace o chodu a bezpečnosti tohoto přístroje. Před použitím přístroje si důkladně přečtěte tento návod a uschovejte jej pro další použití.
- Tento přístroj lze používat pouze pro účely popsané v této příručce. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.
- Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod a uchovejte ho pro případnou budoucí potřebu.
- Neprovazujte přístroj v přítomnosti jakékoli hořlavé směsi anestetik spolu se sloučeninami kyslíku nebo dusíku.
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a plicní ventilaci.
- Přístroj by měl být používán pouze s originálním příslušenstvím, jak je uvedeno v tomto návodu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se domníváte, že je poškozený nebo si na něm všimnete čehokoli neobvyklého.
- Přístroj nikdy nerozebírejte.
- Tento přístroj obsahuje citlivé komponenty a nutno s ním zacházet opatrně. Dodržujte podmínky pro skladování a provoz popsané v oddíle «Technické specifikace»!
- Přístroj chraňte před:
 - vodou a vlhkostí,
 - extrémními teplotami,
 - nárazy a upuštěním na zem,
 - znečištěním a prachem,
 - přímým slunečním světlem,
 - teplem a chladem.
- Dodržujte zásady bezpečnosti při používání elektrických přístrojů a to zejména:
 - nikdy se nedotýkejte přístroje mokřým nebo vlhkým rukama,
 - umístěte přístroj na stabilní a vodorovný povrch v průběhu jeho provozu,
 - netahejte za kabel ani celým přístrojem pro jeho odpojení ze zásuvky elektrické sítě,
 - napájecí konektor je samostatným prvkem napájení, oddělitelným od elektrické sítě; udržujte zástrčku přístupnou, když je zařízení v provozu.
- Před připojením přístroje do elektrické sítě se přesvědčte, že údaje uvedené na typovém štítku přístroje, který se nachází na spodní straně přístroje, se shodují s hodnotami elektrické sítě.
- V případě, že napájecí kabel dodávaný s přístrojem se nehodí do vaší zásuvky, obraťte se na kvalifikovaný personál kvůli náhradnímu nástavci. Obecně platí, že použití adaptérů,

nebo vícenásobných a/nebo prodlužovacích kabelů se nedoporučuje. V případě jejich použití je nutné použít typy vyhovující bezpečnostním předpisům. Dbejte, aby nebyly překročeny maximální hodnoty pro napájení, které jsou uvedeny na adaptérech a prodlužovacích kabelech.

- Nenechávejte přístroj zapojen do elektrické sítě, když se přístroj nepoužívá; odpojte přístroj ze zásuvky, pokud není v provozu.
- Instalace musí být provedena v souladu s pokyny výrobce. Při nesprávné instalaci může dojít k poškození osob, zvířat nebo předmětů, za které výrobce nemůže nést odpovědnost.
- Nenahrazujte napájecí kabel tohoto zařízení. V případě poškození napájecího kabelu se kvůli jeho nahrazení obraťte na servisní středisko schválené výrobcem.
- Napájecí kabel musí být vždy natažený, aby se zabránilo nebezpečí jeho přehřátí.
- Před zahájením jakékoli údržby nebo čištění, vypněte přístroj a odpojte síťový kabel od elektrické sítě.
- Pro inhalaci používejte pouze léky, které vám předepsal lékař a pokud jde o dávkování, trvání a frekvenci léčby, řiďte se pokyny svého lékaře.
- K léčbě onemocnění používejte pouze léčivo, které vám doporučil lékař.
- Nosní nástavec používejte pouze v případě, že vám to výslovně doporučí lékař, věnujte přitom zvláštní pozornost, abyste NIKDY nezatalčili bifurkační otvory nosního nástavce do nosu, ale pouze je umístily k nosním dírkám co nejbližší, jak je to možné.
- Přečtěte si příbalový leták vybraného léčiva kvůli možné kontraindikaci při použití s běžnou aerosolovou léčbou.
- Umístěte zařízení tak, aby se dalo snadno odpojit.
- Pro větší hygienickou bezpečnost nepoužívejte stejné příslušenství pro více než jednu osobu.
- Rozprašovač nikdy neohýbejte více než 60°.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti silných elektromagnetických polí, např. u mobilních telefonů nebo rádiových zařízení. Přístroj používejte ve vzdálenosti minimálně 3,3 m od zdroje magnetického záření.



Dbejte na to, aby přístroj nepoužívaly děti bez dohledu; některé části jsou tak malé, že může dojít k jejich spolknutí. V případě, že je přístroj dodáván s kabelem či hadicí, hrozí nebezpečí uškrcení.




Používání tohoto přístroje nelze považovat jako náhradu za konzultaci s vaším lékařem.

3. Příprava a použití tohoto přístroje

Před použitím přístroj nejprve vyčistěte dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

8. Poskládejte sestavu rozprašovače. Zkontrolujte, zda jsou všechny díly kompletní
9. Naplňte přístroj inhalacním roztokem podle pokynů lékaře a dbejte na to, abyste nepřekročili maximální hladinu.
10. Propojte vzduchovou hadici ⑦ s kompresorem ① a zapojte napájecí kabel ② do zásuvky elektrické sítě (230V 50 Hz AC).
11. Přepínač ON/OFF přepněte ③ do polohy «I» a zahájit léčbu.
 - Pomocí náustku se vám léčivo dostane lépe do plic.
 - Vyberte si mezi maskou pro dospělě ⑩ nebo maskou pro děti ⑨ a ujistěte se, že máte pevně zavřenou oblast kolem úst a oblast nosu.
 - Použijte všechny komponenty, také nosní nástavec ⑨, podle toho, jak určil lékař.
12. Během inhalace sedněte vzpřímeně a uvolněně u stolu, a ne v křesle, aby se zabránilo stlačení dýchacích cest a snížení efektivity léčby. **Během inhalace si nikdy nelehejte.** Pokud se necítíte dobře, inhalaci přerušete.
13. Po ukončení inhalace přepněte přepínač ON/OFF ③ do polohy «O», přístroj vypněte a vytáhněte ze zásuvky.
14. Odstraňte z rozprašovače zbylé léčivo dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

 Zařízení nevyžaduje kalibraci.


 Nejsou povoleny žádné úpravy zařízení.

4. NEB 2 v 1 - Inhalacní terapie

Pokroková «NEB 2 v 1» inhalacní terapie pomáhá při léčbě středních a dolních cest dýchacích, jako je astma, chronická bronchitida a cystická fibróza.


Pokroková léčba

Tato možnost léčby umožňuje maximálně dodání množství léčiva, které má být dodáno, čímž se dosáhne respirační kapacity každého pacienta. Systém ventilů optimálně přizpůsobí tok léčiva během inhalace, což snižuje ztrátu léčiva během výdechu. Ventilový systém se synchronizuje s dýcháním a tím se optimalizují terapeutické účinky léků.

- ▶ Zavřete ventil na horní části inhalátoru ⑤-A (poloha A) a použijte náustek s výdechovým ventilem ⑧.
 - ▶ Naplňte léčivem ⑬ a připojte horní a spodní část rozprašovače otočením ve směru hodinových ručiček.
 - ▶ Postupujte podle pokynů jak je napsané v «kapitole 3.»
-  Pokud chcete dosáhnout synchronizaci s dýcháním a s funkcí inhalátoru, použijte pouze náustek s expiračním ventilem ⑧. Nepoužívejte s maskou nebo nosním dílem.

Krátká léčba


Terapeutické sezení se sníží, jestliže je ventil otevřený (poloha B) ⑤-B.


 Synchronizovaná inhalace není možná při této možnosti léčby.


5. Nosní čistič

Nosní čistič ⑥ je zdravotnická pomůcka vhodná pro čištění nosních dutin. Nosní čistič pomáhá hydratovat nosní sliznici a vytváří mikronizovaný proud k léčbě respiračních potíží horních cest dýchacích (alergická a nealergická rinitida, rinosinusitidy, nosní polypy, atd.)

1. Odstraňte uzávěr nosného čističe ⑭-1 otočením proti směru hodinových ručiček.
2. Nádrž nosního čističe naplňte izotonickým roztokem ⑭-2. Ujistěte se, že nepřevyšujete maximální hladinu.
3. Těsně zavřete kryt pootočením ve směru hodinových ručiček ⑭-3.
4. Připojte nosní čistič k vzduchové hadici ⑭-4 do kompresoru ① a zapojte síťovou šňůru ② do zásuvky (230V 50 Hz AC).
5. Přitlačte si nosní díрку prstem, která není právě ošetřovaná.
6. Umístěte nosní čistič do nosní dírky a vdechujte přes nos ⑭-5.
7. Přepněte přepínač ON / OFF ③ do polohy «I» abyste zapnuli zařízení a vložte prst otvorem na nosní čistič abyste začali léčbu ⑭-6.

 Odporučujeme vyměnit nosovou díрку každých 10-20 sekund.

 Děti a lidé, kteří potřebují starostlivost, musí používat přístroj za asistence.

 Používejte pouze s izotonickým fyziologickým roztokem.

6. Čištění a dezinfekce

Po každém použití všechny komponenty důkladně vyčistěte, odstraňte zbytky léků a možných nečistot.

K čištění kompresoru používejte měkký a suchý hadřík a neabrazivní čisticí prostředky.




Ujistěte se, že vnitřní části přístroje nejsou v kontaktu s tekutinami a že napájecí kabel je při čištění odpojen od elektrické sítě.


Čištění a dezinfekce příslušenství

Důsledně dodržujte pokyny pro čištění a dezinfekci příslušenství, jsou velmi důležité pro výkon zařízení a úspěšnost léčby.

Před a po každém ošetření

Rozeberte rozprašovač ⑤ otočením jeho horní části proti směru hodinových ručiček a vyberte kužel pro rozprašování léčiva. Umyjte jednotlivé díly rozloženého rozprašovače, nástek ⑧ a nosní nástavec ⑨ vodou z vodovodu, pak je vložte na 5 minut do vroucí vody. Pak smontujte všechny součásti rozprašovače a připojte jej vzduchovou hadičkou ke kompresoru, zapněte přístroj a nechte jej 10-15 minut v činnosti.

 Myjte vzduchovou hadičku teplou vodou.

 Používejte pouze chladné dezinfekční prostředky podle návodu jejich výrobce.



Vzduchovou hadičkou a masky nevyvařujte ani nepoužívejte autokláv.

7. Údržba, péče a servis

Veškeré náhradní díly objednávejte výhradně u svého prodejce, lékárníka nebo kontaktujte Microlife servis (viz. předmluva).

Výměna rozprašovače

Vyměňte rozprašovač ⑤ po dlouhé době nečinnosti, pokud vypadá deformovaně, je prasklý nebo rozprašovací hlavice ⑥-a je blokována zaschlým léčivem, nečistotami apod. Doporučujeme výměnu rozprašovače po době

6 měsíců až 1 roku v závislosti na intenzitě využívání.




Používejte pouze originální rozprašovač!

Výměna vzduchového filtru

Vzduchový filtr ⑫ musí být za normálních podmínek měněn přibližně po 200 hodinách provozu nebo po jednom roce. Doporučujeme pravidelnou kontrolu vzduchového filtru (po 10 - 12 inhalacích), a pokud je filtr šedě nebo hnědě zbarvený nebo je mokry, vyměňte ho. Vyjměte z přístroje starý filtr a nahraďte ho novým.

 Nepokoušejte se vyčistit filtr pro jeho opakované použití.

 Během používání přístroje vzduchový filtr nevyměňujte ani nekontrolujte jeho stav.



Používejte pouze originální filtry! Nepoužívejte přístroj bez filtru!

8. Poruchy a možné příčiny

Přístroj nejde zapnout

- Ujistěte se, že je napájecí kabel ② správně zapojen do zásuvky.
- Ujistěte se, že vypínač ON/OFF ③ je v poloze «I».

Rozprašovač funguje špatně nebo vůbec

- Ujistěte se, že vzduchová hadice ⑦ je na obou koncích správně připojena.
- Ujistěte se, že vzduchová hadice není pomačkaná, zohýbaná, špinavá nebo ucpaná. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou.
- Ujistěte se, že rozprašovač ⑤ je kompletně sestaven a barevná rozprašovací hlavice ⑥-a je umístěna správně a není blokována.
- Zkontrolujte, zda byly přidány vhodné léky.

9. Záruka

Na tento přístroj se vztahuje záruka 5 let od data nákupu. Během této záruční doby společnost Microlife bezplatně opraví nebo vymění vadný produkt.

Záruka propadá v případě otevření nebo úprav přístroje.

Záruka se nevztahuje na:

- Dopravní náklady a rizika přepravy.
- Škody způsobené nesprávným použitím nebo nedodržením návodu k použití.
- Škody způsobené nehodou nebo nesprávným zacházením.
- Obaly / obalové materiály a návod k použití.
- Pravidelné kontroly a údržby (kalibrace).
- Příslušenství a opotřebitelné části / součásti: Rozprašovač, masky, nástek, nosní nástavec, hadička, filtry, nosní sprcha (volitelné příslušenství).

Pokud je potřebný záruční servis, kontaktujte prodejce, od kterého byl produkt zakoupen, nebo místní Microlife servis. Místní servis Microlife můžete kontaktovat prostřednictvím naší webové stránky: www.microlife.com/support.

Kompenzace je omezena na hodnotu produktu. Záruka bude poskytnuta, pokud bude produkt vrácen kompletní s původní fakturou (dokladem o zaplacení). Oprava nebo výměna v rámci záruky neprodukuje ani neobnovuje záruční lhůtu. Právní nároky a práva spotřebitelů nejsou touto zárukou omezena.

10. Technické specifikace

Výkon aerosolu:	0,37 ml/min. (0,9% NaCl)
Velikost částic:	57% < 5 µm 3,5 µm (MMAD)
Max. volný průtok vzduchu:	15 l/min.
Provozní průtok vzduchu:	5,31 l/min.
Hlučnost:	52 dBA
Napájecí zdroj:	230V 50 Hz AC
Délka napájecího kabelu:	1,6 m
Kapacita inhalátoru:	min. 2 ml; max. 8 ml
Zbytkový objem:	0,8 ml
Provozní omezení:	Trvalé použití
Provozní podmínky:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F max. relativní vlhkost 10 - 95 % 700 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Skladovací a přepravní podmínky:	-20 - +60 °C / -4 - +140 °F max. relativní vlhkost 10 - 95 % 700 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Hmotnost:	1765 g
Rozměry:	289 x 180 x 127 mm
IP třída:	IP21
Související normy:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Předpokládaná životnost:	1000 hodin

Tento přístroj vyhovuje požadavkům dle směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Zařízení třídy II s ochranou před úrazem elektrickým šokem. Rozprašovač, náustek a masky jsou příložené části typu BF.



Technické specifikace mohou být změněny bez předchozího upozornění.

- ① Piestový kompresor
- ② Napájací kábel
- ③ Prepínač ON/OFF
- ④ Priestor pre vzduchový filter
- ⑤ Rozprašovač
-A: Rozšírená forma liečby (pozícia A)
-B: Skrátená forma liečby (pozícia B)
- ⑥ Nosný čistič
- ⑦ Vzduchová hadica
- ⑧ Náustok s ventilom
- ⑧ Nosový nastavec
- ⑩ Tvárová maska pre dospelých
- ⑩ Tvárová maska pre deti
- ⑫ Vzduchový filter
- ⑬ Naplnenie rozprašovača
- ⑭ Poskladanie a použitie nosného čističa

Vážení zákazník,

tento inhalátor je aerosólový terapeutický systém vhodný na domáce použitie. Prístroj je určený na inhaláciu všetkých bežných tekutých liečiv určených na liečbu horných a dolných dýchacích ciest.

Ak máte akékoľvek otázky, problémy alebo si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte prosím svoje zákaznicke stredisko Microlife. Váš predajca alebo lekárňu Vám poskytnú adresu distribútora Microlife vo Vašej krajine. Prípadne navštívte internetovú stránku www.microlife.sk, kde môžete nájsť množstvo neoceniteľných informácií o výrobku.

Zostaňte zdraví – Microlife AG!

Obsah

1. **Vysvetlenie značiek**
2. **Dôležité bezpečnostné pokyny**
3. **Príprava a použitie tohto prístroja**
4. **NEB 2 v 1 - Inhalačná terapia**
Pokroková liečba
Krátka liečba
5. **Nosový čistič**

6. **Čistenie a dezinfekcia**
Čistenie a dezinfekcia príslušenstva
Pred a po každom ošetrení
7. **Údržba, starostlivosť a servis**
Výmena rozprašovača
Výmena vzduchového filtra
8. **Poruchy a možné príčiny**
Prístroj sa nedá zapnúť
Funguje nesprávne alebo vôbec
9. **Záruka**
10. **Technické údaje**

1. Vysvetlenie značiek



Elektronické prístroje sa musia likvidovať v súlade s miestne platnými predpismi, nie s domácim odpadom.



Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod.



Príložené časti typu BF.



Zariadenie triedy ochrany II



Sériové číslo



Referenčné číslo



Výrobca



Distribútor



ZAPNUTÉ (ON)



VYPNUTÉ (OFF)

IP21

Ochrana pred vniknutím cudzích telies a škodlivým účinkom v dôsledku vniknutia vody

CE 0123

CE Označenie o zhode

2. Dôležité bezpečnostné pokyny

- Postupujte podľa návodu na použitie. Tento návod obsahuje dôležité informácie o prevádzke a bezpečnosti tohto prístroja. Pred používaním prístroja si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho na ďalšie použitie.
- Tento prístroj sa môže používať iba na účely popísané v tomto návode. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím.
- Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod a uschovajte ho pre prípadnú budúcu potrebu.
- Neprevádzkujte prístroj v prítomnosti akejkoľvek horľavej zmesi anestetík spolu so zlučeniami kyslíka alebo dusíka.
- Prístroj nie je vhodný na anestéziu a pľúcnu ventiláciu.
- Prístroj by mal byť používaný len s originálnym príslušenstvom ako je uvedené v tomto návode.
- Nepoužívajte prístroj, ak si myslíte, že je poškodený alebo ak na ňom spozorujete niečo nezvyčajné.
- Nikdy prístroj nerozoberajte.
- Tento prístroj obsahuje citlivé súčiastky, preto je potrebné s ním zaobchádzať opatrne. Dodržujte podmienky skladovania a prevádzky popísané v kapitole «Technické údaje»!
- Prístroj chráňte pred:
 - vodou a vlhkosťou
 - extrémnymi teplotami
 - nárazom a pádom
 - znečistením a prachom
 - priamym slnečným svetlom
 - teplom a chladom
- Dodržiavajte zásady bezpečnosti pri používaní elektrických prístrojov a to najmä:
 - Nikdy sa nedotýkajte prístroja mokrymi alebo vlhkými rukami.
 - Umiestnite prístroj na stabilný a vodorovný povrch počas jeho prevádzky.
 - Neťahajte za kábel ani celým prístrojom pre jeho odpojenie zo zásuvky elektrickej siete.
 - Napájací konektor je samostatným prvkom napájania, oddeliteľným od elektrickej siete; udržiujte zástrčku prístupnú, keď je prístroj v prevádzke.
- Pred pripojením prístroja do elektrickej siete sa presvedčte, že údaje uvedené na typovom štítku prístroja, ktorý sa nachádza na spodnej strane prístroja, sa zhodujú s hodnotami elektrickej siete.
- V prípade, že napájací kábel dodávaný s prístrojom sa nehodí do vašej zásuvky, obráťte sa na kvalifikovaný personál kvôli náhradnému nadstavcu. Všeobecne platí, že použitie adaptérov, jedno-

duchých alebo viacnásobných a/alebo predlžovacích káblov sa neodporúča. V prípade ich použitia je nevyhnutné použiť typy vyhovujúce bezpečnostným predpisom. Dbajte, aby neboli prekročené maximálne hodnoty pre napájanie, ktoré sú uvedené na adaptéroch a predlžovacích kábloch.

- Nenechávajte prístroj zapojený do elektrickej siete, keď sa prístroj nepoužíva; odpojte prístroj zo zásuvky, pokiaľ nie je v prevádzke.
- Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s pokynmi výrobcu. Pri nesprávnej inštalácii môže dôjsť k poškodeniu osôb, zvierat alebo predmetov, za ktoré výrobca nemôže niesť zodpovednosť.
- Nenahrádzajte napájací kábel tohto prístroja. V prípade poškodenia napájacieho kábla sa kvôli jeho nahradeniu obráťte na servisné stredisko schválené výrobcom.
- Napájací kábel musí byť vždy natiahnutý, aby sa zabránilo nebezpečenstvu jeho prehriatia.
- Pred začatím akejkoľvek údržby alebo čistenia, vypnite prístroj a sieťový kábel odpojte od elektrickej siete.
- Na inhaláciu používajte len látky, ktoré Vám predpísal lekár a riadte sa jeho pokynmi čo sa týka dávkovania, doby a frekvencie liečby.
- Na liečbu ochorenia používajte iba liečivo, ktoré vám odporučil lekár.
- Nosový nastavec používajte iba v prípade, že vám to výslovne odporučí váš lekár, venujte pritom osobitnú pozornosť, aby ste NIKDY nezasávali bifurkačné otvory nosového nastavca do nosa, ale ich iba umiestnili k nosovým dierkam čo najbližšie, ako je to možné.
- Prečítajte si príbalový leták vybraného liečiva kvôli možným kontraindikáciám pri použití s bežnou aerosólovou liečbou.
- Umiestnite zariadenie tak, aby sa dalo ľahko odpojiť.
- Pre väčšiu hygienickú bezpečnosť nepoužívajte rovnaké príslušenstvo pre viac ako jednu osobu.
- Rozprašovač nikdy nenakláňajte o viac ako 60°.
- Nepoužívajte prístroj blízko silných elektromagnetických polí, ako sú mobilné telefóny alebo rádiové zariadenia. Dodržujte minimálnu vzdialenosť 3.3 m od týchto zariadení, ak používate prístroj.



Zaistite, aby deti nepoužívali tento prístroj bez dozoru; niektoré časti sú príliš malé a deti by ich mohli prehltnúť. Buďte si vedomí rizika nehody v prípade, ak je prístroj dodávaný s káblami alebo hadičkami.



Používanie tohto prístroja nie je možné považovať za náhradu konzultácie s lekárom.

3. Príprava a použitie tohto prístroja

Pred prvým použitím odporúčame prečistiť prístroj podľa pokynov uvedených v časti «Čistenie a dezinfekcia».

8. Poskladajte zostavu rozprašovača. Skontrolujte, či sú všetky diely kompletne.
9. Naplňte komoru rozprašovača inhalačným roztokom podľa pokynov lekára a dbajte na to, aby ste neprekročili maximálnu hladinu.
10. Najprv pripojte vzduchovú hadicu (7) ku kompresoru (1) a potom napájací kábel (2) zapojte do elektrickej siete (230V 50 Hz AC).
11. Teraz môžete prístroj zapnúť ON/OFF (3) pozícia «I» a začať liečbu.
 - Pomocou náustka sa Vám liečivo dostane lepšie do pľúc.
 - Vyberte si masku pre dospelých (10) alebo masku pre deti (9) a uistite sa, že máte pevne utesenú oblasť okolo úst a nosa.
 - Použite všetky komponenty, taktiež nosový nadstavec (9), podľa toho, ako určil lekár.
12. Počas inhalácie sedte vzpriamene a uvoľnene pri stole a nie v kresle, aby sa zabránilo stlačeniu dýchacích ciest a zníženiu efektivity liečby. **Počas inhalácie si nikdy nelhajte.** Pokiaľ sa necítite dobre, inhaláciu prerušte.
13. Po skončení doby inhalácie, prepnite prepínač ON/OFF (3) na pozíciu «O» a odpojte zo siete.
14. Vyprázdňte rozprašovaciu hlavicu a očistite ju od zvyškov použitého liečiva podľa návodu, časť «Čistenie a dezinfekcia».

 Prístroj nevyžaduje kalibráciu.



Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja.

4. NEB 2 v 1 - Inhalačná terapia


Pokroková «NEB 2 v 1» inhalačná terapia pomáha pri liečbe stredných a dolných dýchacích ciest, ako je astma, chronická bronchitída a cystická fibróza.

Pokroková liečba

Táto možnosť liečby umožňuje maximálne dodanie množstva liečiva, ktoré má byť dodané, čím sa dosiahne respiračná kapacita každého pacienta. Systém ventilov optimálne prispôbii tok liečiva počas inhalácie, čo znižuje stratu liečiva počas výdychu. Ventilový systém sa zosynchronizuje s dýchaním, a tým sa optimalizujú terapeutické účinky liekov.


- ▶ Zatvorte ventil na hornej časti inhalátora (5)-A (poloha A) a použite náustok s výdychovým ventilom (8).

- ▶ Naplňte liečivom (13) a pripojte hornú a spodnú časť rozprašovača otočením v smere hodinových ručičiek.
- ▶ Postupujte podľa pokynov ako je napísané («v kapitole 3.»).

 Ak chcete dosiahnuť synchronizáciu s dýchaním a s funkciou inhalátora, použite iba náustok s expiračným ventilom (8). Nepoužívajte s maskou alebo nosovým dielom.

Krátka liečba


Terapeutické sedenie sa zníži, ak je ventil otvorený (poloha B) (5)-B.


 Synchronizovaná inhalácia nie je možná pri tejto možnosti liečby.

5. Nosový čistič

Nosový čistič (6) je zdravotnícka pomôcka vhodná na čistenie nosných dutín. Nosový čistič pomáha hydratovať nosnú sliznicu a vytvára mikronizovaný prúd na liečbu respiračných problémov horných dýchacích ciest (alergická a nealergická rinitída, rinosinusitída, nosové polypy atď.).

1. Odstráňte uzáver nosného čističa (14)-1 otočením proti smeru hodinových ručičiek.
2. Nádrž nosového čističa naplňte izotonickým roztokom (14)-2. Uistite sa, že neprevyšujete maximálnu hladinu.
3. Tesne zavrite kryt pootočením v smere hodinových ručičiek (14)-3.
4. Pripojte nosový čistič k vzduchovej hadici (14)-4 do kompresora (1) a zapojte sieťovú šnúru (2) do zásuvky (230V 50 Hz AC).
5. Prítlačte si nosnú dierku prstom, ktorá nie je práve ošetrovaná.
6. Umiestnite nosový čistič do nosnej diery a vdychujte cez nos (14)-5.
7. Prepnite prepínač ON / OFF (3) do polohy «I» aby ste zapli zariadenie a vložte prst cez otvor na nosový čistič aby ste začali liečbu (14)-6.

 Odporúčame vymeniť nosovú dierku každých 10-20 sekúnd.

 Deti a ľudia, ktorí potrebujú starostlivosť, musia používať prístroj za asistencie.



Používajte len s izotonickým fyziologickým roztokom.

6. Čistenie a dezinfekcia

Po každom použití všetky komponenty dôkladne vyčistite, odstráňte zvyšky liečiva a prípadných nečistôt. Na čistenie kompresora používajte mäkkú a suchú tkaninu a neabrazívne čistiace prostriedky.



Uistite sa, že vnútornej časti prístroja nie sú v kontakte s tekutinami a že napájací kábel je pri čistení odpojený od elektrickej siete.


Čistenie a dezinfekcia príslušenstva

Dôsledne dodržiavajte pokyny pre čistenie a dezinfekciu príslušenstva, sú veľmi dôležité pre výkon zariadenia a úspešnosť terapie.

Pred a po každom ošetrení

Rozoberte rozprašovač ⑤ otočením jeho hornej časti proti smeru hodinových ručičiek a vyberte kužel pre rozprašovanie liečiva. Umyte jednotlivé diely rozloženého rozprašovača, náustok ⑧ a nosový nastavec ⑨ vodou z vodovodu, potom ich vložte na 5 minút do vriacej vody. Potom zmontujte všetky súčasti rozprašovača a pripojte ho vzduchovou hadicou ku kompresoru, zapnite prístroj a nechajte ho 10-15 minút v činnosti.

 Umyvajte vzduchovú hadičku teplou vodou.

 Používajte iba chladné dezinfekčné prostriedky podľa návodu ich výrobcu.



Vzduchovú hadicou a masky neprevrážajte ani nepoužívajte autokláv.

7. Údržba, starostlivosť a servis

Žiadajte všetky náhradné diely u predajcu alebo v servisnom stredu. Na získanie údajov o miestnom dodávateľovi môžete kontaktovať priamo Microlife (pozri predslav alebo www.microlife.com)

Výmena rozprašovača

Vymeňte rozprašovač ⑤ po dlhej dobe nečinnosti, ak vyzera zdeformovane, je prasknutý alebo rozprašovací hlavica ⑤-a je blokovaná zasušeným liečivom, nečistotami a pod. Odporúčame výmenu rozprašovača po dobe 6 mesiacov až 1 roka v závislosti od intenzity využívania.



Používajte iba originálne rozprašovače!

Výmena vzduchového filtra

Vzduchový filter ⑫ musí byť pri normálnych podmienkach menený približne po 200 hodinách prevádzky alebo po jednom roku. Odporúčame pravidelnú kontrolu vzduchového filtra (po 10 -

12 inhaláciách) a ak je filter sivo alebo hnedo sfarbený alebo je mokrý, vymeňte ho. Vyberte z prístroja starý filter a nahraďte ho novým.



Nepokúšajte sa vyčistiť filter pre jeho opakované použitie.



Počas používania prístroja vzduchový filter nevymieňajte ani nekontrolujte jeho stav.



Používajte iba originálne filtre! Nepoužívajte prístroj bez filtra!

8. Poruchy a možné príčiny

Prístroj sa nedá zapnúť

- Overte, či je napájací kábel ② správne zapojený do elektrickej siete.
- Uistite sa, že je vypínač ③ v polohe «I».

Funguje nesprávne alebo vôbec

- Overte, či je hadica ⑦ správne pripojená na oboch koncoch.
- Skontrolujte, či hadica nie je stlačená, zalomená, špinavá alebo upchatá. Ak je to nutné, vymeňte ju za novú.
- Uistite sa, že rozprašovač ⑤ je kompletne zostavený a farebná rozprašovacia hlavica ⑤-a je umiestnená správne a nie je blokovaná.
- Uistite sa, či ste pridali požadovaný roztok.

9. Záruka

Na prístroj sa vzťahuje **záručná doba** 5 rokov, ktorá plynie od dátumu jeho kúpy. Počas tejto záručnej doby spoločnosť Microlife bezplatne opraví alebo vymení chybný produkt.

Neodborné rozobratie prístroja alebo výmena súčiastok v prístroji ruší platnosť záruky.

Záruka sa nevzťahuje na:

- Dopravné náklady a riziká prepravy.
- Škody spôsobené nesprávnym použitím alebo nedodržaním návodu na použitie.
- Škody spôsobené nehodou alebo nesprávnym zaobchádzaním.
- Obaly / obalové materiály a návod na použitie.
- Pravidelné kontroly a údržby (kalibrácia).
- Príslušenstvo a opotrebitelné časti/súčasti: Rozprašovač, masky, náustok, nosový nastavec, hadička, filtre, nosová sprcha (voliteľné príslušenstvo).

Ak je potrebný záručný servis, kontaktujte predajcu, u ktorého bol produkt zakúpený alebo miestny servis Microlife. Miestny servis Microlife môžete kontaktovať prostredníctvom našej webovej stránky: www.microlife.com/support.

Kompenzácia je obmedzená na hodnotu produktu. Záruka bude poskytnutá, iba ak bude produkt vrátený kompletný s pôvodnou faktúrou (dokladom o zaplatení). Oprava alebo výmena v rámci záruky nepredlžuje ani neobnovuje záručnú dobu. Právne nároky a práva spotrebiteľov nie sú obmedzené touto zárukou.

10. Technické údaje

Výkon aerosolu:	0,37 ml/min. (NaCl 0,9%)
Veľkosť častíc:	57% < 5 µm 3,5 µm (MMAD)
Max. voľný vzduchu:	15 l/min.
Prevádzkový prietok vzduchu:	5.31 l/min.
Hlučnosť:	52 dBA
Zdroj napájania:	230V 50 Hz AC
Dĺžka privodnej šnúry:	1,6 m
Kapacita inhalátora:	min. 2 ml; max. 8 ml
Zvyškový objem:	0.8 ml
Prevádzkové obmedzenia:	Trvalé použitie
Prevádzkové podmienky:	10 - 40 °C 10 - 95 % maximálna relatívna vlhkosť 700 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Skladovanie a podmienky prepravy:	-20 - +60 °C / -4 - +140 °F maximálna relatívna vlhkosť 10 - 95 % 700 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Hmotnosť:	1765 g
Rozmery:	289 x 180 x 127 mm
IP trieda:	IP21
Odkaz na normy:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Predpokladaná životnosť:	1000 hodín

Toto zariadenie spĺňa požiadavky Smernice 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach.

Zariadenie triedy II s ochranou pred úrazom elektrickým šokom. Rozprašovač, náustok a masky sú príložené časti typu BF.



Technické špecifikácie môžu byť zmenené bez predchádzajúceho upozornenia.

- ① Batni kompresor
- ② Napajalni kabel
- ③ Stikalo za vklop in izklop (ON/OFF)
- ④ Zračni filter
- ⑤ Razpršilna komora
 - A: Napredna terapija (položaj A)
 - B: Kratka terapija (položaj B)
- ⑥ Nosni izparilnik
- ⑦ Zračna cev
- ⑧ Ustni nastavek z ventilom
- ⑧ Nosni nastavek
- ⑩ Inhalacijska maska za odrasle
- ⑪ Inhalacijska maska za otroke
- ⑫ Zračni filter
- ⑬ Polnjenje razpršilne komore
- ⑭ Sestava in uporaba nosnega izparilnika

Spoštovana stranka,
 ta inhalator predstavlja sistem za aerosolno terapijo, ki je primeren za uporabo doma. Ta naprava se uporablja za razprševanje tekočin in tekočih oblik zdravil (aerosoli) ter za zdravljenje zgornjega in spodnjega dela dihalnega sistema.

Če imate kakršnakoli vprašanja, težave, če želite naročiti rezervne dele, o tem obvestite vašega lokalnega predstavnika za izdelke Microlife. Vaš prodajalec ali lekarna vam bosta posredovala naslov prodajalca izdelkov Microlife v vaši državi. Lahko pa obiščete tudi našo spletno stran www.microlife.com, kjer so vam na voljo vse informacije o naših izdelkih.

Ostanite zdravi – Microlife AG!

Vsebina

1. Razlaga simbolov
2. Pomembna varnostna navodila
3. Priprava in uporaba naprave
4. NEB 2 v 1 - aerosolna terapija
 - Napredno zdravljenje
 - Kratkotrajno zdravljenje
5. Nosni izparilnik

6. Čiščenje in razkuževanje

Čiščenje in dezinfekcija pripomočkov

Pred in po vsaki terapiji

7. Vzdrževanje in servis

Zamenjava razpršilne komore

Zamenjava zračnega filtra

8. Okvare in ustrezni ukrep

Naprave ni mogoče vklopiti

Inhalator slabo deluje ali sploh ne deluje

9. Garancija

10. Tehnične specifikacije

1. Razlaga simbolov



Elektronske naprave je potrebno odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi in ne med gospodinjske odpadke.



Pred uporabo naprave natančno preberite navodila.



Tip BF



Medicinski pripomoček razreda II



Serijska številka



Referenčna številka



Proizvajalec



Distributer



Vklop (ON)



Izklop (OFF)

IP21

Zaščita pred trdimi delci in škodljivimi vplivi zaradi vdora vode

CE 0123

Oznaka za skladnost CE

2. Pomembna varnostna navodila

- Sledite navodilom za uporabo. Ta dokument vsebuje pomembne informacije o izdelku in varni uporabi le-tega. Pred uporabo naprave skrbno preberite navodila in jih obdržite.
- Napravo lahko uporabljate le za namene, opisane v teh navodilih za uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neustrezne uporabe.
- Ta navodila shranite na varnem mestu, da jih boste lahko ponovno uporabili.
- Naprave ne uporabljajte v prisotnosti katerih koli mešaníc anestetikov, ki so vnetljivi s kisikom ali dušikovim protoksidom.
- Ta naprava ni primerna za uporabo med anestezijo in za ventilacijo pljuč.
- Ta naprava se sme uporabljati le z originalnimi priključki, ki so predstavljeni v teh navodilih.
- Naprave ne uporabljajte, če menite, da je poškodovana ali če ste opazili kaj neobičajnega.
- Naprave ne odpirajte.
- Naprava vsebuje občutljive komponente, zato je potrebno s njo ravnati skrbno. Upoštevajte navodila za shranjevanje in delovanje, ki so opisana v poglavju «Tehnične specifikacije»!
- Napravo ščitite pred:
 - vodo in vlago,
 - ekstremnimi temperaturami,
 - udarci in padci,
 - umazanijo in prahom
 - neposredno sončno svetlobo,
 - vročino in mrazom.
- V skladu s predpisi o varnosti, ki se nanašajo na električne naprave:
 - Naprave se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
 - Ko napravo uporabljate, jo dajte na stabilno in ravno površino.
 - Ne vlečite za napajalni kabel ali samo napravo, da bi jo izklopili iz vtičnice.
 - Vtičač je ločen element električne mreže; Vtičač pustite dostopen, ko je naprava v uporabi.
- Pred priklopom naprave, preverite ali ta ustreza vaši lokalni električni mreži, s tem da primerjate zapis na ploščici na spodnjem delu naprave.
- V primeru, da vtičnik, ki ste ga dobili z napravo, ne ustreza vtičnici, kontaktirajte ustrezno usposobljeno oseboje, ki vam bo vtičnik zamenjalo za ustreznega. Na splošno se uporaba razdelilcev, enostavnih ali večkratnih, ter uporaba podaljškov ne priporoča. V kolikor je njihova uporaba potrebna, uporabljajte le tiste, ki so v

skladu s predpisi o varnosti pri čemer pazite, da ne presegajo zgornje meje moči napajanja, kar je označeno na razdelilcih in podaljških.

- Ne puščajte naprave priključene v vtičnico, ko ni v uporabi; ko napravo ne uporabljate jo izklopite iz vtičnice.
- Namestitev naprave je potrebno izvesti v skladu z navodili proizvajalca. Nepravilno ravnanje z napravo lahko privede do poškodb oseb, živali ali objektov, za katere proizvajalec ne more odgovarjati.
- Ne menjajte napajalnega kabla te naprave. V primeru poškodbe napajalnega kabla se za zamenjavo obrnite na pooblaščen servis proizvajalca.
- Napajalni kabel mora biti vedno popolnoma odvit, da bi se preprečilo nevarno pregrevanje.
- Pred katerim koli popravilom ali čiščenjem naprave je potrebno napravo ugasniti in izkjučiti iz vtičnice.
- Uporabljajte le zdravlila, ki vam jih predpiše zdravnik, upoštevajte zdravnikova navodila glede odmerjanja, trajanja in pogostosti zdravljenja.
- Glede na patologijo, uporabljajte le tretmaje, ki vam jih je predpisal zdravnik.
- Nastavek za nos koristite samo v primeru, da vam je to predpisal zdravnik, pri čemer bodite posebno pozorni na to, da bifurkacij NIKOLI ne vstavljate v nos, temveč jih samo približate kolikor je to mogoče.
- V navodilih za zdravlila preverite ali obstajajo kontraindikacije pri uporabi z aerosolnimi terapevtskimi sistemmi.
- Opreme ne odlagajte na takšen način, da je otežena izključitev naprave.
- Za boljše higienske razmere ne uporabljajte istih pripomočkov za več kot eno osebo.
- Inhalatorja ne nagibajte za več kot 60°.
- Naprave ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj, npr. mobilnih telefonov ali radijskih postaj. Naprava naj bo med uporabo vsaj 3.3 m oddaljena od tovrstnih virov elektromagnetnega sevanja.



Otroci ne smejo brez nadzora rokovati z napravo; nekatere komponente so zelo majhne in jih lahko zaužijejo. Če je napravi priložen tudi kabel ali cevka, vas opozarjamo na nevarnost zadušitve.




Uporaba te naprave ni nadomestilo za posvet z zdravnikom.

3. Priprava in uporaba naprave

Priporočamo, da pred prvo uporabo naprave le to očistite kot je opisano v poglavju «Čiščenje in razkuževanje».

- Sestavite komplet za inhalacijo. Prepričajte se, da so vsi deli dobro pritrjeni.
- Razpršilno komoro napolnite z raztopino za inhaliranje v skladu z zdravnikovimi navodili. Najvišje ravni ne smete preseči.
- Razpršilno komoro povežite z zračno cevjo ⑦ na kompresor ① in vključite napajalni kabel ② v vtično dozo (230V 50 Hz AC).
- Začeti zdravljenje, nastavite gumb za vklop in izklop ③ v položaj «I».
 - Ustni nastavek omogoča boljše dovajanje zdravil v pljuča.
 - Izbirate lahko med masko za odrasle ⑩ ali otroke ⑨, maska pa mora vedno popolnoma prekrivati usta in nos.
 - Vse pripomočke, vključno z nosnim nastavkom ⑨, uporabljajte kot vam to priporoča zdravnik.
- Med inhaliranjem ne sedite v naslanjaču ampak za mizo, vzravnano in sproščeno, da bi se izognili pritisku na dihalne poti in izboljšali učinkovitost tretmaja. **Ne inhalirajte v ležečem položaju.** Če se počutite slabo, prenehajte z inhaliranjem.
- Ko inhaliranje prekinete po časovnem obdobju, kot vam je to priporočil zdravnik, pritisnite na stikalo za vklop in izklop ③, in sicer v položaj «O», ter napajalni kabel potegnite iz vtične doze.
- Izpraznite preostanek zdravila in napravo očistite, kot je opisano v Poglavju «Čiščenje in razkuževanje».

 Naprava ne zahteva kalibracije.



Spremembe na napravi niso dovoljene.


4. NEB 2 v 1 - aerosolna terapija

Napredna aerosolna terapija «NEB 2 in 1» omogoča učinkovito zdravljenje srednjih in spodnjih dihal (astma, kronični bronhitis, cistična fibroza itd.).

Napredno zdravljenje


Ta možnost zdravljenja vam omogoča, da zdravila preidejo v dihala na najbolj učinkovit način. Ventilski sistem optimalno prilagodi pretok zdravil med vdihovanjem in zmanjša izgubo zdravil med izdihovanjem.

Ventilski sistem, ki ga sproža dihanje (sistem se sinhronizira z dihanjem) uporabljajte za čimbolj učinkovito inhaliranje in za doseganje pozitivnih učinkov zdravljenja.

- Zaprte ventil na vrhu razpršilne komore ⑤-A (položaj A) in uporabljajte ustnik z ventilom ⑧.
- Napolnite z zdravilom ⑬ in pokrov RAZPRŠILNE KOMORE namestite tako, da ga zavrtite v smeri urnega kazalca.
- Sledite navodilom, opisanim «v poglavju 3.»
 -  Sinhronizacijska funkcija bo delovala le, če ustinastavek uporabljate z dihalnim ventilom ⑧. Ne uporabljajte z inhalacijskimi maskami ali nosnim nastavkom.

Kratkotrajno zdravljenje


Trajanje zdravljenja se skrajša, če je ventil odprt (položaj B) ⑤-B.


-  Sinhronizirano inhaliranje ni možno, če izberete to možnost zdravljenja.

5. Nosni izparilnik

Nosni izparilnik ⑥ je medicinski pripomoček primeren za čiščenje nosne votline. Nosni izparilnik pomaga pri vlaženju nosne sluznice in ustvarja mikronizirane curke za zdravljenje zgornjih dihal (alergijski in ne alergijski rinitis, rinosinusitis, nosni polipi itd.).

- Odstranite vrh nosnega izparilnika ⑭-1 tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
- Napolnite posodo nosnega izparilnika s fiziološko raztopino ⑭-2. Poskrbite, da ne boste presegli najvišji nivo.
- Vrh tesno zaprite tako, da ga zavrtite v smeri urnega kazalca ⑭-3.
- Povežite nosni izparilnik z zračno cevjo ⑭-4 s kompresorjem ① in priključite napajalni kabel ② v vtično (230V 50 Hz AC).
- Nosnico, ki jo ne zdravite, pokrijte s prstom.
- Namestite vrh nosnega izparilnika na nosnico in vdihavajte skozi nos ⑭-5.
- Preklopite IN/OFF stikalo ③ v položaj «I», da vklopite napravo in položite prst nad odprtino nosnega izparilnika, da začnete z zdravljenjem ⑭-6.

 Priporočamo, da inhalacijo izmenjate izvajate vsakih 10-20 sekund.

 Otrokom in osebam, ki sami ne zmorejo uporabljati naprave, pomagajte pri uporabi.




Uporabljajte samo z izotonično solno raztopino.

6. Čiščenje in razkuževanje

Vse dele naprave skrbno očistite, da odstranite ostanke zdravila in druge nečistoče.




Uporabite mehko in suho krpo in ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev za čiščenje kompresorja.


 Poskrbite, da notranji deli naprave ne pridejo v kontakt s tekočino in da je naprava izključena iz vtičnice.


Čiščenje in dezinfekcija pripomočkov


Sledite navodilom za čiščenje in dezinfekcijo pripomočkov, saj so ti pomembni za delovanje naprave in s tem tudi za učinkovitost terapije.

Pred in po vsaki terapiji

Razstavite inhalator  tako, da obračate vrh v nasprotni smeri urinega kazalca in odstranite konus za pretok zdravila. Operite dele razstavljene razpršilne komore, ustni nastavek  in nosni nastavek , z uporabo vode iz pipe; potopite v vrelo vodo za 5 minut. Ponovno sestavite komponente razpršilne komore in jo priključite na zračno cev, vklopite napravo in pustite, da dela 10-15 minut.

 Zračno cev operite s toplo vodo.



 Uporabljajte samo hladna dezinfekcijska sredstva po navodilih proizvajalca.


 Mask in zračne cevi ne prekuhavajte in ne avtoklavirajte.

7. Vzdrževanje in servis


Vse dele inhalatorja lahko naročite pri vašem trgovcu ali v lekarni, lahko pa se obrnete tudi na servisno službo Microlife (glej predgovor).

Zamenjava razpršilne komore

Razpršilno komoro  zamenjajte kadar ni v uporabi daljše časovno obdobje, v primerih, ko se kažejo deformacije, znaki kvarjenja ali, ko je glava razpršilne -a komore zamašena zaradi suhih ostankov zdravil, prahu itd. Priporočamo menjavo razpršilne komore po 6 mesecih oziroma 1 letu, odvisno od uporabe.


 Uporabljajte samo originalne razpršilne komore!


Zamenjava zračnega filtra

V normalnih pogojih uporabe je potrebno zračni filter  zamenjati po 200 urah uporabe oz. vsako leto. Priporočamo periodično preverjanje

zračnega filtra (10 - 12 tretmajev), v kolikor je sive ali rjave barve oziroma je moker, ga zamenjamo z novim filtrom.



 Ne poskušajte očistiti filtra za ponovno uporabo.

 Zračni filter se ne sme popravljati medtem, ko ga uporablja pacient.




 Uporabljajte samo originalne filtre! Ne uporabljajte naprave brez filtra!

8. Okvare in ustrezn ukrep

Naprave ni mogoče vklopiti

- Zagotovite, da je napajalni kabel  ustrezno vklopljen v vtično dozo.
- Poskrbite, da je gumb za vklop/izklop  v ustreznem položaju «1».

Inhalator slabo deluje ali sploh ne deluje

- Poskrbite, da je zračna cev  pravilno povezana na obeh straneh.
- Preglejte, da zračna cev ni zmečkana, upognjena, umazana ali zablokirana. Če je potrebno, jo zamenjajte z novo.
- Poskrbite, da je razpršilna komora  popolnoma sestavljena in da je barvna glava vaporizatorja -a ustrezno nameščena in ni zamašena.
- Zagotovite, da je bilo vstavljeno ustrezno zdravilo.

9. Garancija

Za to napravo velja **5-letna garancija** od dneva nakupa. V tem garancijskem obdobju bo po naši presoji Microlife brezplačno popravil ali zamenjal pokvarjen izdelek.

Garancija ne velja, če napravo odprete ali jo kakorkoli spreminjate. Naslednji elementi so izključeni iz garancije:

- Transportni stroški in nevarnosti prevoza.
- Škoda zaradi napačne uporabe ali neupoštevanja navodil za uporabo.
- Škoda zaradi nesreče ali zlorabe.
- Embalažni / skladiščni material in navodila za uporabo.
- Redni pregledi in vzdrževanje (umerjanje).
- Dodatna oprema in obrabni deli: Nebulator, maske, ustnik, nosni del, cevi, filtri, podložka za nos (neobvezno).

Če potrebujete garancijsko storitev, se obrnite na prodajalca, od koder je bil izdelek kupljen, ali na vaš lokalni Microlife servis. Na

lokalno storitev Microlife se lahko obrnete preko našega spletnega mesta: www.microlife.com/support
Nadomestilo je omejeno na vrednost izdelka. Garancija se odobri, če se celoten izdelek vrne z originalnim računom. Popravilo ali zamenjava znotraj garancije ne podaljša ali obnovi garancijske dobe. Pravni zahtevki in pravice potrošnikov s to garancijo niso omejeni.

10. Tehnične specifikacije

Stopnja

razprševanja: 0,37 ml/min. (NaCl 0,9 %)

Velikost delcev: 57% < 5 µm
3,5 µm (MMAD)

Maksimalni prosti

zračni pretok: 15 l/min.

Delovni zračni

pretok: 5,31 l/min.

Glasnost: 52 dBA

Napajanje: 230V 50 Hz AC

Dolžina napajalnega

kabla: 1,6 m

Kapaciteta posodice: min. 2 ml; maks. 8 ml

Prostornina

preostale snovi: 0.8 ml

Omejitve delovanja: neomejeno

Delovni pogoji: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
10 - 95 % najvišja relativna vlažnost
atmosferski tlak 700 - 1060 hPa

Shranjevanje in

pogoji dostave: -20 - +60 °C / -4 - +140 °F
10 - 95 % najvišja relativna vlažnost
atmosferski tlak 700 - 1060 hPa

Teža: 1765 g

Dimenzije: 289 x 180 x 127 mm

Razred IP: IP21

Referenčni standard: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2;
EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Servisna življenjska

doba: 1000 ur

Naprava ustreza zahtevam Direktive za medicinske pripomočke 93/42/EEC.

Naprava spada v II razred glede na zaščito pred električnim udarom.

Razpršilna komora, ustni nastavek in maske so deli tipa BF.



Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodne najave.

- ① Klipni kompresor
- ② Kabl za napajanje
- ③ Prekidač Uključi/Isključi (ON/OFF)
- ④ Odeljak za vazdušni filter
- ⑤ Raspršivač
 - A: Napredni tretman (položaj A)
 - B: Kratki tretman (položaj B)
- ⑥ Nazalni nastavak
- ⑦ Crevo za vazduh
- ⑧ Nastavak za usta sa ventilom
- ⑧ Nastavak za nos
- ⑩ Maska za odrasle
- ⑪ Maska za decu
- ⑫ Vazdušni filter
- ⑬ Punjenje raspršivača
- ⑭ Sklapanje i upotreba nazalnog nastavka

Poštovani korisniče,

Ovaj inhalator je sistem za aerosol terapiju pogodan za kućnu upotrebu. Ovaj uređaj se koristi za raspršivanje tečnosti, tečnih lekova (aerosola) i za tretman gornjih i donjih delova respiratornog trakta.

Ukoliko imate bilo kakva pitanja, probleme ili želite da naručite rezervne delove, molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife – Uslužni servis. Vaš prodavac ili apoteka će Vam dati adresu Microlife dobavljača u Vašoj zemlji. Kao alternativa, možete da posetite internet sajt www.microlife.com, gde ćete naći mnoštvo dragocenih informacija o našim proizvodima.

Ostanite zdravo – Microlife AG!

Sadržaj

1. **Objašnjenje značenja simbola**
2. **Važna bezbednosna uputstva**
3. **Priprema i korišćenje uređaja**
4. **NEB 2 u 1 - Aerosol terapija**
Napredna terapija
Kratkotrajna terapija
5. **Nazalni nastavak**

6. **Čišćenje i dezinfekcija**
Čišćenje i dezinfekcija dodataka
Pre i posle svakog tretmana
7. **Održavanje, briga i servis**
Zamena raspršivača
Zamena filtera za vazduh
8. **Problemi i njihovo rešavanje**
Uređaj ne može da se uključi
Inhalator radi slabo ili nikako
9. **Garancija**
10. **Tehničke specifikacije**

1. Objasnjenje značenja simbola



Elektronski uređaji moraju biti uklonjeni u skladu sa lokalnim važećim pravilima, ne sa otpadom iz domaćinstva.



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.



Tip BF



Medicinsko sredstvo klase II



Serijski broj



Kataloški broj



Proizvođač



Distributer



Uključen (ON)



Isključen (OFF)

IP21

Zaštita od čvrstih stranih objekata i štetnih efekata usled prodora vode



CE 0123

CE oznaka usklađenosti

2. Važna bezbednosna uputstva


- Pratite uputstvo za upotrebu. Ovaj dokument sadrži važne bezbednosne informacije, kao i informacije o načinu rada uređaja. Detaljnije pročitajte ovaj dokument pre upotrebe uređaja i čuvajte ga za buduću upotrebu.
- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala neadekvatnom upotrebom.
- Držite uputstva na sigurnom mestu, radi naknadnih informacija.
- Ne uključivati uređaj u prisustvu anestetičkih mešavina zapaljivih u prisustvu kiseonika ili azot protoksida.
- Ovaj uređaj nije pogodan za primenu u anesteziji i plućnoj ventilaciji.
- Ovaj uređaj može biti korišćen isključivo uz originalne delove na način kako je objašnjeno u ovom uputstvu.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj ukoliko smatrate da je oštećen ili primećite nešto neobično.
- Nikada nemojte otvarati ovaj uređaj.
- Ovaj uređaj sadrži osetljive komponente i sa njim se mora oprezno rukovati. Pogledati čuvanje i uslove rada opisane u delu «Tehničke specifikacije».
- Zaštitite ga od:
 - vode i vlage
 - ekstremnih temperatura
 - udara i padova
 - prljavštine i prašine
 - direktne sunčeve svetlosti
 - toplote ili hladnoće
- U skladu sa propisima o bezbednosti koji se odnose na električne uređaje:
 - Nikada nemojte dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim rukama.
 - Tokom rada uređaj postavite na ravnu i horizontalnu površinu.
 - Nemojte povlačiti kabal ili sam uređaj kako bi ga isključili iz utičnice.
 - Utičak je zasebni element strujne mreže; utičak držite dostupnim kada koristite uređaj.
- Pre povezivanja uređaja na električnu mrežu, na pločici na donjem delu uređaja proverite da li uređaj odgovara vašoj lokalnoj električnoj mreži.
- U slučaju da utičak koji ste dobili s uređajem ne odgovara vašoj zidnoj utičnici, kontaktirajte kvalifikovanu osobu koja će vam zameniti tu utičnicu odgovarajućom. Generalno, upotreba adaptera, jednostavnih ili višestrukih, i/ili produžnih kablova, se ne preporučuje. Ako je njihova upotreba neophodna, potrebno je

koristiti tipove koji su usklađeni s propisima o bezbednosti, pažeći da ne prelaze maksimalnu dozvoljenu granicu napajanja, što je označeno na adapterima i produžnim kablovima.

- Uređaj ne ostavljajte priključen kada nije u upotrebi; isključite uređaj iz utičnice kada nije uključen.
- Postavljanje uređaja se mora obaviti u skladu sa uputstvom proizvođača. Nepravilno postavljanje može uzrokovati i oštećenja na ljudima, životinjama ili objektima, za koje se proizvođač ne može smatrati odgovornim.
- Nemojte menjati strujni kabal ovog uređaja. U slučaju oštećenja strujnog kabla, za zamenu se obratite servisu koji je ovlašćen od strane proizvođača.
- Kabal za napajanje uvek mora biti odmotan kako bi se sprečilo opasno pregrevanje.
- Pre održavanja ili čišćenja, isključite uređaj i izvucite utičak iz utičnice.
- Koristite isključivo lek koji Vam je preprisan od strane lekara i pridržavajte se uputstava lekara kada je reč o doziranju, dužini i učestalosti terapije.
- U zavisnosti od patologije, koristite samo terapiju koju vam je preporučio vaš lekar.
- Nastavak za nos koristite samo ako vam je tako izričito navedeno od strane vašeg lekara, obraćajući posebnu pažnju na to da bifurkacije NIKADA ne stavite u nos, nego da ih samo stavite što je bliže moguće.
- Proverite u uputstvu za upotrebu leka moguće kontraindikacije sa uobičajenim sistemima za aerosol terapiju.
- Ne postavljajte opremu na način koji otežava upravljanje isključivanjem uređaja.
- U svrhu veće higijenske sigurnosti, ne koristite iste dodatke za više od jedne osobe.
- Nikada ne naginjite raspršivač za ugao veći od 60°.
- Ne koristite aparat u blizini jakih elektromagnetnih talasa, kao što su mobilni telefon ili radio instalacije. Održavajte minimalno rastojanje od 3.3 m od takvih uređaja, kada koristite ovaj uređaj.
-  Obezbedite da deca ne koriste ovaj uređaj bez nadzora; pojedini delovi su dovoljno mali da mogu biti progutani.
- Obratite pažnju na postojanje rizika od davljenja u slučaju da uređaj poseduje kablove ili cevi.
-  Nije predviđeno da se ovaj uređaj koristi kao zamena za konsultacije sa lekarom.

3. Priprema i korišćenje uređaja

Pre korišćenja uređaja po prvi put, preporučujemo čišćenje na način kako je to opisano u odeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

- Sklopite raspršivač. Proverite da li su svi delovi na mestu.
 - Napunite raspršivač rastvorom za inhalaciju, u skladu sa instrukcijama lekara. Vodite računa da ne prekoračite maksimalni označeni nivo tečnosti.
 - Povežite raspršivač pomoću creva za vazduh (7) sa kompresorom (1) i uključite kabl za napajanje (2) u utičnicu (230V 50 Hz AC).
 - Stavite prekidač Uključi/Isključi (On/Off) (3) u položaj «I» kako biste započeli tretman.
 - Nastavak za usta omogućava bolju distribuciju leka ka plućima.
 - Izaberite masku za odrasle (11) ili masku za decu (11) i pobrinite se da ona u potpunosti prekriva područje oko usta i nosa.
 - Koristite sve dodatke, uključujući i nastavak za nos (9), na način kako je to prepisao Vaš lekar.
 - Tokom inhalacije sednite uspravno i opuštено za sto, ne u fotelju, kako biste izbegli pritisakanje disajnih puteva i smanjenje efikasnosti tretmana. **Nemojte ležati tokom inhalacije.** Ukoliko se ne osećate dobro, prekinite inhalaciju.
 - Pošto završite inhalaciju u trajanju koju Vam je lekar propisao, stavite prekidač Uključi/Isključi (3) u položaj «O» da biste isključili uređaj i izvucite kabl za napajanje iz utičnice.
 - Ispraznite preostalu količinu leka iz raspršivača i očistite uređaj na način kako je to opisano u odeljku «Čišćenje i dezinfekcija».
-  Uređaj ne zahteva kalibraciju.




Nisu dozvoljene izmene na uređaju.

4. NEB 2 u 1 - Aerosol terapija

Unapređena «NEB 2 u 1» aerosol terapija omogućava efikasno tretiranje srednjih i donjih disajnih puteva (astma, hronični bronhitis, cistična fibroza, itd.).


Napredna terapija

Ova opcija tretmana omogućava da maksimalna količina leka dospe na mesto delovanja, u skladu sa respiratornim kapacitetom svakog pacijenta. Sistem membrana optimalno uskladuje protok leka tokom udisaja, smanjujući gubitke leka tokom izdisaja. Koristite sistem ventila za poboljšane udisaje (sinhronizovan sa disanjem) radi optimizacije terapeuskih efekata leka i ostvarivanja maksimalnog benefita.

- Zatvorite membranu na vrhu raspršivača (5-A (položaj A) i koristite nastavak za usta sa ventilom za izdah (8).
 - Napunite raspršivač lekom (13) i povežite gornji deo raspršivača sa njegovim dnom rotirajući ga u pravcu kazaljke na satu.
 - Dalje se pridržavajte postupaka za korišćenje opisanih u «Odeljku 3.».
-  Da biste omogućili sinhronizaciju raspršivača sa funkcijom disanja, koristite samo nastavak za usta sa ventilom (8). Nemojte koristiti masku ili nastavak za nos.

Kratkotrajna terapija


Trajanje tretmana će biti skraćeno ako je membrana otvorena (položaj B) (5-B).


-  Ukoliko koristite ovu opciju, sinhronizovano delovanje raspršivača neće biti moguće.

5. Nazalni nastavak

Nazalni nastavak (6) je medicinsko sredstvo pogodno za čišćenje nazalnih šupljina. Nazalni nastavak olakšava vlaženje nazalne sluzokože i stvara mikronizirani mlaz za tretman respiratornih problema gornjih disajnih puteva (alergijski i nealergijski rinitis, rinosinuzitis, nazalni polipi i sl.)

- Uklonite poklopac nazalnog nastavka (14-1 okrećući ga suprotno smeru kazaljke na satu.
- Napunite posudu nazalnog nastavka izotoničnim rastvorom (14-2. Postarajte se da ne prekoračite maksimalni nivo.
- Čvrsto zatvorite poklopac okrećući ga u smeru kazaljke na satu (14-3).
- Povežite nazalni nastavak pomoću creva za vazduh (14-4 sa kompresorom (1) i uključite utikač (2) u utičnicu (230V 50 Hz AC).
- Pritisnite prstom nosnicu koju ne tretirate.
- Postavite poklopac nazalnog nastavka u nosnicu i udišite kroz nos (14-5).
- Postavite dugme uključiti/isključiti (ON/OFF) u položaj (3) da biste uključili uređaj «I» postavite prst na otvor nazalnog nastavka kako biste započeli tretman (14-6).

 Preporučujemo naizmenično tretiranje nosnica u trajanju od 10-20 sekundi.

 Deci i odraslima sa posebnim potrebama mora se asistirati prilikom primene.



Koristiti isključivo sa izotoničnim rastvorom NaCl.

6. Čišćenje i dezinfekcija

Nakon svake terapije, temeljno očistite sve komponente kako biste uklonili ostatke leka i moguće nečistoće.

Za čišćenje kompresora koristite meku i suhu tkaninu s ne-abrazivnim sredstvima za čišćenje.



Pobrinite se da unutrašnji delovi uređaja ne dođu u kontakt s tečnostima i da je utikač isključen iz utičnice.

Čišćenje i dezinfekcija dodataka

Pažljivo pratite uputstvo za čišćenje i dezinfekciju dodataka jer su oni vrlo važni za pravilan rad uređaja i uspeh terapije.

Pre i posle svakog tretmana

Rasklopite raspršivač (5) okretanjem vrha u smeru kazaljke na satu i uklonite konus za sprovođenje leka. Operite delove rasklopljenog raspršivača, nastavak za usta (8) i nastavak za nos (9), koristeći vodu sa česme; uronite ih u klučalu vodu tokom 5 minuta. Ponovno sastavite komponente raspršivača i priključite ga na priključak creva za vazduh, uključite uređaj i pustite da radi 10-15 minuta.

☞ Perite crevo za vazduh toplom vodom.



Koristite samo sredstva za hladnu dezinfekciju prateći uputstvo proizvođača.



Crevo za vazduh i maske nemojte prokuvavati ili zagrejavati u autoklavu.

7. Održavanje, briga i servis

Sve rezervne delove poručite od svog prodavca ili farmaceuta ili kontaktirajte Microlife-Servis (videti u uvodnoj reči).

Zamena raspršivača

Zamenite raspršivač (5) nakon dužeg perioda nekorišćenja, u slučajevima kada pokazuje deformacije, znakove kvarenja, ili kada je glava raspršivača (5)-a začepljena osušenim ostacima leka, prašinom, itd. Preporučujemo zamenu raspršivača nakon 6 meseci do 1 godine, zavisno od upotrebe.



Koristite samo originalne raspršivače!

Zamena filtera za vazduh

U normalnim uslovima upotrebe, filter za vazduh (12) treba zameniti nakon otprilike 200 radnih sati ili nakon svake godine. Preporučujemo da povremeno proveravate filter za vazduh (10 - 12 tretmana), a ako je filter sive ili smeđe boje ili je mokar, zamenite ga novim.



Nemojte pokušavati da očistite filter u svrhu ponovne upotrebe.



Filter za vazduh se ne sme servisirati ili održavati tokom korišćenja od strane pacijenta.



Upotrebljavajte samo originalne filtere! Ne koristite uređaj bez filtera!

8. Problemi i njihovo rešavanje

Uređaj ne može da se uključi

- Proverite da li je utikač za struju (2) ispravno ubačen u utičnicu.
- Proverite da li je prekidač Uključi/Isključi (3) u poziciji «I».

Inhalator radi slabo ili nikako

- Proverite da li je crevo za vazduh (7) ispravno povezano na oba kraja.
- Proverite da crevo za vazduh nije zgnječeno, savijeno, prljavo ili blokirano. Ukoliko je neophodno, zamenite ga novim.
- Postarajte se da raspršivač (5) bude kompletno sklopljen kao i da je glava raspršivača (5)-a pravilno postavljena i nije zapušena..
- Proverite da li je stavljen odgovarajući lek.

9. Garancija

Aparat je pod **garancijom 5 godina**, počev od datuma kupovine. Tokom ovog garantnog perioda, u skladu sa našom procenom, Microlife će popraviti ili zameniti uređaj bez naknade troškova. Otvaranje ili prepravljnje aparata čini garanciju nevažećom. Sledeće stavke nisu obuhvaćene garancijom:

- Troškovi transporta i rizik od transporta.
- Oštećenja izazvana neadekvatnom upotrebom ili nepridržavanjem uputstva za upotrebu.
- Oštećenja izazvana nezgodama ili nepravilnom upotrebom.
- Materijal za pakovanje/skladištenje i uputstvo za upotrebu.
- Redovne provere i održavanje (kalibracija).
- Dodaci i prenosivi delovi: Čašica za lek, maske, nastavak za usta, nastavak za nos, crevo, filteri, nastavak za ispiranje nosa (opciono).

U slučaju da je potreban servis u garantnom roku, kontaktirajte prodajno mesto na kome ste kupili proizvod ili lokalni Microlife servis. Možete kontaktirati vaš lokalni Microlife servis putem našeg web sajta: www.microlife.com/support
Kompenzacija je ograničena na vrednost proizvoda. Garancija će biti uvažena ako se vrati kompletan proizvod sa originalnim računom. Popravka ili zamena u garantnom roku ne produžava niti obnavlja garantni period.

10. Tehničke specifikacije

Brzina raspršivanja: 0,37 ml/min. (NaCl 0,9%)

Veličina čestica: 57% < 5 µm
3,5 µm (MMAD)

Maksimalni slobodni protok vazduha: 15 l/min.

Radni protok vazduha: 5.31 l/min.

Nivo akustične buke: 52 dBA

Napon struje: 230V 50 Hz AC

Dužina kabla za napajanje: 1,6 m

Kapacitet raspršivača: min. 2 ml; max. 8 ml

Rezidualni volumen: 0.8 ml

Radna ograničenja: neprekidna uporeba

Radni uslovi: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
10 - 95% relativna maksimalna vlažnost
Atmosverski pritisak 700 - 1060 hPa

Uslovi čuvanja i transporta: -20 - +60 °C / -4 - +140 °F
10 - 95% relativna maksimalna vlažnost
Atmosverski pritisak 700 - 1060 hPa

Težina: 1765 g

Dimenzije: 289 x 180 x 127 mm

IP Klasa: IP21

Referentni standardi: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2;
EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Očekivani vek trajanja: 1000 sati

Ovaj aparat usklađen je sa zahtevima Direktive 93/42/EEC za medicinska sredstva.

Medicinsko sredstvo klase II u pogledu zaštite od električnog udara.

Raspršivač, nastavak za usta i maske su delovi tip BF.



Tehničke specifikacije se mogu menjati bez predhodne najave.

- ① Dugattyús kompresszor
- ② Elektromos kábel
- ③ Be/Ki kapcsoló
- ④ Légszűrő rekesze
- ⑤ Porlasztó
-A: Korszerű kezelés (A helyzet)
-B: Rövid kezelés (B helyzet)
- ⑥ Orrmosó
- ⑦ Légtömlő
- ⑧ Szájrészeszeleppel
- ⑧ Orrjáratidom
- ⑩ Arcmaszk felnőtteknek
- ⑪ Arcmaszk gyerekeknek
- ⑫ Légszűrő
- ⑬ Porlasztótartály feltöltése
- ⑭ Az orrmosó összerakása és használata

Kedves Vásárló!

Ez az inhalátor otthoni aeroszolterápiás használatra alkalmas. A készülék folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására képes a felső és alsó légutak kezeléséhez.

Ha bármilyen kérdése, problémája van, keresse a helyi Microlife ügyfélszolgálatot! A Microlife hivatalos forgalmazójával kapcsolatos felvilágosításért forduljon az eladóhoz vagy a gyógyszer-tárhoz! A www.microlife.com oldalon részletes leírást talál a termékeinkről.

Jó egészséget kívánunk – Microlife AG!

Tartalomjegyzék

1. **Jelmagyarázat**
2. **Biztonsági előírások**
3. **A készülék előkészítése és használata**
4. **NEB 2 az 1-ben - Aeroszol terápia**
Korszerű kezelés
Rövid kezelés
5. **Orrmosó**
6. **Tisztítás és fertőtlenítés**
Tartozékok tisztítása és fertőtlenítése
Minden kezelés előtt és után

7. Karbantartás, gondozás és szerviz

A porlasztó cseréje

A légszűrő cseréje

8. Teendők működési zavarok esetén

A készüléket nem lehet bekapcsolni

A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt

9. Garancia

10. Műszaki adatok

1. Jelmagyarázat



Az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve!



Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót!



BF típusú védelem



II. érintésvédelmi osztály



Sorozatszám



Referenciaszám



Gyártó



Disztribútor



Be (ON)



Ki (OFF)

IP21

Idegen anyagok, környezeti behatások valamint vízbehatolás elleni védelem szintje

CE 0123

CE megfelelőségi jelölés

2. Biztonsági előírások

- Kövesse a használatra vonatkozó utasításokat! Ez az útmutató fontos használati és biztonsági tájékoztatásokat tartalmaz az eszközzel kapcsolatban. Olvassa el alaposan a leírakat mielőtt használatba venné az eszközt, és őrizze meg ezt az útmutatót!
- A készülék kizárólag a jelen útmutatóban leírt célra használható. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a helytelen alkalmazásból eredő károkért.
- Tartsa biztonságos helyen a használati útmutatót, hogy a későbbiekben bármikor kéznél legyen!
- Ne használja a készüléket olyan érzéstenlítőszer jelenlétében, amely oxigénnel vagy nitrogén protoxiddal gyúlékony keveréket alkot!
- Ez a készülék altatógéphez és lélegeztetőgéphez nem alkalmas.
- A készülék csak a leírásban szereplő, eredeti tartozékokkal használható!
- Ne használja a készüléket, ha az megsérült vagy bármilyen szokatlan dolgot tapasztal vele kapcsolatban!
- Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket!
- A készülék sérülékeny alkatrészeket tartalmaz, ezért óvatosan kezelendő. Szigorúan be kell tartani a tárolásra és az üzemeltetésre vonatkozó előírásokat, amelyek a «Műszaki adatok» részben találhatók!
- A készüléket óvni kell a következőktől:
 - víz és nedvesség
 - szélsőséges hőmérséklet
 - ütés és esés
 - szennyeződés és por
 - közvetlen napugárzás
 - meleg és hideg
- Be kell tartani az elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági előírásokat, főképpen:
 - Soha ne nyúljon a készülékhez vizes vagy nedves kézzel!
 - A készüléket vízszintes és stabil felületre helyezve használja!
 - A hálózati kábelt a dugójánál fogva húzza ki a konnektorból és ne a készüléket vagy a vezetéket fogva húzodja!
 - A villásdugó külön eleme a hálózati részek; legyen hozzáférhető amikor használja a készüléket!
- Mielőtt az elektromos hálózathoz csatlakoztatja a készüléket, ellenőrizze hogy a készülékház alján található adattáblán szereplő feszültségérték megfelel-e az elektromos hálózat feszültségének!

- Ha a hálózati kábel dugója nem illeszkedik a konnektorból, lépjen kapcsolatba egy szakemberrel, aki kicseréli azt megfelelőre! Elosztóból vagy hosszabbítóból általában egynél több használat nem ajánlott! Ha ilyet használ válassza azt a típust, amely biztonsági szempontból és elektromos adatait tekintve is megfelel!
- Amikor a készüléket nem használja, a hálózati kábele ne legyen a konnektorból dugva!
- A készülék beüzemelését a gyártó utasításai szerint kell végezni! Egy helytelen beüzemelés kárt okozhat embereknek, állatoknak, tárgyknak, amiért a gyártó nem vonható felelősségre.
- Ne akarja kicserélni a hálózati kábelt, ha az megsérült! Ilyen esetben forduljon gyártó által megbízott szervizhez, ahol a szakember javítást elvégzi!
- Működés közben a hálózati kábel legyen mindig kitekert állapotban, hogy veszélyes túlmelegedés ne jöjjön létre!
- Mielőtt bármilyen karbantartási vagy tisztítási munkát végezne a készüléken, kapcsolja ki és zsinórját húzza ki a konnektorból!
- Kizárólag orvosi utasításra használható. Az adagolás, az alkalmazás időtartama és gyakorisága tekintetében konzultájon orvosával!
- Betegségek kapcsán csak az orvosa által ajánlott kezelést alkalmazza!
- Az orrjáratit idomot csak az orvosa ajánlása esetén használja és figyeljen arra, hogy a kétágú részt SOHA ne dugja be az orrába csak helyezze minél közelebb ahhoz!
- Ellenőrizze a gyógyszer tájékoztatójában az inhalációs kezeléssel kapcsolatban lehetséges ellenjavallatokat!
- A készüléket mindig úgy helyezze el, hogy adott esetben könnyen le tudja majd választani!
- A fokozott higiéniai biztonság érdekében ugyanazt a tartozékot ne használja egynél több személy!
- Soha ne döntse a porlasztót 60 foknál nagyobb szögbe!
- Ne használja a készüléket erős elektromágneses erőterben, például mobiltelefon vagy rádió közelében! Tartson minimum 3.3 m távolságot ezektől a készülék használatokor!



Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, mert annak kisebb alkotóelemeit esetleg lenyelhetik. Legyen tisztában annak veszélyével, hogy ha a készülékhez vezetékek, csövek tartoznak, azok fulladást okozhatnak!



Az eszköz használata nem pótolja az orvosával való konzultációt.

3. A készülék előkészítése és használata

Az első használat előtt tisztítsa meg az eszközt a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak szerint!

- Rakja össze a porlasztót! Bizonyosodjon meg róla, hogy a tartozékok hiánytalanul megvannak!
- Töltse meg a porlasztótartályt az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal! Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl!
- Csatlakoztassa a porlasztót a légzőmólvél (7) a kompresszorhoz (1) és a hálózati kábel csatlakozóját (2) dugja be a hálózatba (230V 50 Hz AC)!
- Kapcsolja a Be/Ki kapcsolót (3) «1» állásba, hogy meg tudja kezdeni a kezelést!
 - A szájrész segítségével könnyebben jut a gyógyszer a tüdőbe.
 - Az arcmaszkból két különböző méretű áll rendelkezésre, aszennint, hogy felnőtt (10) vagy gyermek (9) használja. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia.
 - A tartozékokat, beleértve az orrjáratit (9) is, az orvos előírása szerint használja!
- Inhaláláskor üljön egyenesen és ellazultan az asztalnál egy széken és nem foteleban, annak érdekében hogy a légutak ne legyenek zsugorítva és ne romoljon a kezelés hatásfoka! **Soha ne inhaláljon fekvő helyzetben!** Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást!
- Az inhalálás befejezése után kapcsolja ki az eszközt, a Be/Ki kapcsolót (3) állítsa «O» állásba és húzza ki a kábelt a hálózatból!
- Tisztítsa meg a gyógyszermaradványoktól az inhalátort a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak alapján!

☞ A készülék nem igényel kalibrálást.

 A készüléken változtatások nem megengedettek.

4. NEB 2 az 1-ben - Aeroszol terápia

A korszerű «NEB 2 az 1-ben» aeroszol terápia hatékonykezelést biztosít a középső és az alsó légúti szakaszon (asztna, krónikus hörghurut, tisztás fibrózis, stb.).

Korszerű kezelés

Ez a kezelési lehetőség maximális gyógyszerbevittet biztosít minden beteg belégzési térfogatához. A szeleprendszer optimalizálja a gyógyszer áramlását az inhalálás során, csökkenti a veszteséget kilégzéskor.

A légzéshez igazított (légzéssel szinkronizált) szelep használata növeli a kezelés hatékonyságát és maximalizálja a gyógyszer hasznosulását.

- Zárja a szelepet a porlasztó tetején (5)-A (A helyzet) és használja a kilégzőszelepes szájrészt (8)!
- Töltse be a gyógyszeroldatot (13) és a porlasztó felső részét az óramutató járásával azonos irányba forgatva csatlakoztassa!
- Kövesse a «3.» fejezetben leírtakat!

☞ Csak a kilégzőszelepes szájrész (8) használatakor történik légzéshez szinkronizált porlasztás. A maszkok vagy az orrjáratit idom ilyenkor nem használhatók.

Rövid kezelés

A kezelés rövidebb ideig tart, ha a szelep nyitott (B helyzet) (5)-B.

☞ A légzéshez szinkronizált porlasztás ilyenkor nem érvényesül.


5. Ormosó

Az ormosó (6) egy gyógyászati eszköz amely alkalmas az az orrüreg tisztítására. Az ormosó segíti az orr nyálkahártyájának hidratálását és mikronizált folyadékugarat hoz létre a felső légutak légzési problémáinak kezeléséhez. (allergiás és nem allergiás ornyálkahártya-gyulladás, orrmelléküreg-gyulladás, orrpólipok, stb.)

- Vegye le az ormosó tetejét (14)-1 az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással!
- Töltse fel az ormosó tartályát izotóniás oldattal (14)-2! Ügyeljen arra, hogy a maximum szintet ne lépje túl!
- Zárja vissza szorosan a tetőt (14)-3 az óramutató járásával egyező irányba forgatva!
- Csatlakoztassa ormosót a levegőcsővel (14)-4 összeillesztve a kompresszorhoz (1) és dugja az elektromos kábelt (2) a konnektorba (230V 50 Hz AC)!
- Zárja le az éppen nem kezelendő orrcimpáját az ujjával!
- Helyezze az ormosó tetejét az egyik orrlyukjába és végezzen belégzést az orrán keresztül (14)-5!
- Kapcsolja a BE/KI kapcsolót (3) az «1» állásba a készüléken és helyezze az ujját az ormosón lévő nyílásra a kezelés megkezdéséhez (14)-6!

☞ Javasoljuk az orrlyukak váltását 10-20 másodpercenként.

☞ Gyerekeknek és gondozásra szoruló felnőtteknek segítség kell a használathoz.

 Csak izotóniás sóoldattal használható.

6. Tisztítás és fertőtlenítés

Minden kezelés után alaposan tisztítsa meg a készüléket a gyógyszermaradványoktól!

A kompresszor tisztításához használjon száraz, puha rongyot nem karcoló tisztítószerrel!



Figyeljen arra, hogy a hálózati zsinór legyen kihúzva a konnektorból és a készülék belsejébe ne kerüljön folyadék!

Tartozékok tisztítása és fertőtlenítése

Kövesse figyelmesen a tisztításra és a fertőtlenítésre vonatkozó utasításokat, mivel ezek befolyásolják a terápia sikerességét és a készülék teljesítményét!

Minden kezelés előtt és után

Szedje szét a porlasztót (5), úgy hogy a tetejét forgassa el az óra járásával ellentétes irányba és emelje le a gyógyszert áramoltató kúpot a porlasztócsúcsról! Mossa el a szétszerelt porlasztó elemeit, valamint a szájrészt (8), az orrjáratú idomot (9); ezeket mártsa forrásban lévő vízbe 5 percig! Ezután szerelje össze a porlasztó darabjait, csatlakoztassa a légtömlővel a készülékhez, azt kapcsolja be és hagyja működni 10-15 percig, ami alatt a levegő átszűríti a nedves részeket!



A levegőcsövet melegvízzel kell mosni.



Csak hidegen fertőtlenítő folyadékot használjon, és kövesse a gyártó utasításait!



Ne tegye forróvízbe, sem autoklávba a levegőcsövet és a maszkokat!

7. Karbantartás, gondozás és szerviz

Minden alkatrész megrendelhető a forgalmazótól, gyógyszerteráktól vagy közvetlenül a Microlife szerviztől (lásd az előszóban).

A porlasztó cseréje

Cserélje ki a porlasztót (5) hosszú idejű állás után, ha alakváltozás, törés látható rajta vagy ha a párasítócsúcs (5)-a eltömődött a beszáradt gyógyszertől, portól, stb. Javasoljuk a porlasztót kicserélni 6 hónap és 1 év közötti időszakonként, a használatától függően.



Csak eredeti porlasztót használjon!

A légszűrő cseréje

Normál használat során a légszűrőt (12) kb. 200 üzemóra vagy 1 év eltelte után kell cserélni. Célszerű rendszeresen ellenőrizni a légszűrőt (10 - 12 kezelés után) és ha szürke vagy barna elszíneződésű vagy nedves, akkor kicserélni. Ilyenkor vegye ki a régi szűrőt és tegyen be egy újat!



Ne próbálja tisztítani és újra használni a szűrőt!



A levegőszűrőt nem kell ápolni vagy karbantartani azután, hogy valaki használta a készüléket.



Csak eredeti szűrőt használjon! Ne működtesse a készüléket szűrő nélkül!

8. Teendők működési zavarok esetén

A készüléket nem lehet bekapcsolni

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a hálózati kábel (2) csatlakoztatva van a dugaljba!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a Be/Ki kapcsoló (3) «I» állásban van!

A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő (7) mindkét vége helyesen csatlakozik!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő nincs összenyomódva, elgörbülve, nem piszkos és nincs eltömődve! Ha szükséges, cserélje le egy újra!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a porlasztó (5) jól van összerakva és a színes, műanyag porlasztóidom (5)-aa helyén van, és nincs eldugulva!
- Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszert!

9. Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számítva **5 év garancia** vonatkozik. Ezen garanciaidőszak alatt, saját belátásunk szerint, a Microlife ingyenesen kijavítja vagy kicseréli a hibás terméket. A készülék felnyitása vagy módosítása a garancia elvesztését vonja maga után.

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- Szállítási költségek és a szállítás kockázata.
- Nem megfelelő használat vagy a használati útmutatóban leírtak be nem tartása.
- Balesetből vagy helytelen használatból keletkező kár.

- Csomagoló-/tárolóanyag és használati útmutató.
- Rendszeres ellenőrzések és karbantartás (kalibrálás)
- Tartozékok és kopó alkatrészek: Porlasztó, maszk, csutora, orrjáratí idom, cső, szűrő, orrmosó (tartozék).

Ha garanciális szolgáltatásra van szükség, kérjük vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel, akitől a terméket vásárolta, vagy a helyi Microlife szervizzel. Honlapunkon keresztül felveheti a kapcsolatot a helyi Microlife szervizzel: www.microlife.com/support

A kártérítés a termék értékére korlátozódik. A garanciának akkor teszünk eleget, ha a teljes terméket visszajuttatják az eredeti számlával együtt. A garancián belüli javítás vagy cseré elvégzése nem hosszabbítja vagy újítja meg a jótállási időszakot. A fogyasztók jogait és jogos követeléseit ez a garancia nem korlátozza.

10. Műszaki adatok

Porlasztási sebesség:	0,37 ml/perc. (0,9% NaCl)
Részecskeméret:	57% < 5 µm 3,5 µm (MMAD)
Max. szabad légáram:	15 l/perc.
Üzemi légáram:	5,31 l/min.
Zajszint:	52 dBA
Áramforrás:	230V 50 Hz AC
Hálózati kábel hossza:	1,6 m
Porlasztási mennyiség:	min. 2 ml; max. 8 ml
Visszamaradó mennyiség:	0,8 ml
Üzemeltetési idő:	Folyamatos használat
Üzemi feltételek:	10 és 40 °C között 10 - 95 % maximális relatív páratartalom 700 - 1060 hPa légköri nyomás
Tárolási és szállítási feltételek:	-20 - +60° C / -4 - +140 °F 10 - 95 % maximális relatív páratartalom 700 - 1060 hPa légköri nyomás
Súly:	1765 g
Méretetek:	289 x 180 x 127 mm

IP osztály:	IP21
Szabvány:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Elvárt élettartam: 1000 óra

A készülék megfelel az orvosi készülékekre vonatkozó 93/42/EEC számú direktívának.

II osztályú érintésvédelem áramütéssel szemben.

Porlasztó, szájrész, maszkok BF besorolásúak.



A műszaki paraméterek előzetes értesítés nélkül megváltoztathatóak.

- ① Klipni kompresor
- ② Kabel za napajanje
- ③ Prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)
- ④ Odjeljak filtera za zrak
- ⑤ Raspršivač
 - A: napredno liječenje (pozicija A)
 - B: kratkotrajno liječenje (pozicija B)
- ⑥ Nazalni tuš
- ⑦ Cijev za zrak
- ⑧ Nastavak za usta s ventilom
- ⑧ Nastavak za nos
- ⑩ Maska za odrasle
- ⑪ Maska za djecu
- ⑫ Filter za zrak
- ⑬ Punjenje raspršivača
- ⑭ Sastavljanje i upotreba nazalnog tuša

Dragi korisniče,

Ovaj inhalator je sustav aerosolne terapije pogodan za kućnu uporabu. Ovaj uređaj se koristi za raspršivanje tekućina i tekućih oblika lijekova (aerosoli) te za liječenje gornjeg i donjeg dijela dišnog sustava.

Ako imate pitanja, problema ili želite naručiti rezervne dijelove, kontaktirajte svoju lokalnu korisničku službu tvrtke Microlife. Adresu zastupnika za Microlife za vašu državu možete zatražiti kod prodavača ili u ljekarni. Možete i posjetiti internetsku stranicu www.microlife.com, gdje se nalazi mnoštvo korisnih informacija o našim proizvodima.

Ostanite zdravi – Microlife AG!

Sadržaj

1. Pojašnjenje simbola
2. Važne sigurnosne upute
3. Priprema i uporaba uređaja
4. NEB 2 u 1 - Terapija aerosolom
 - Napredno liječenje
 - Kratkotrajno liječenje
5. Nazalni tuš

6. Čišćenje i dezinfekcija
 - Čišćenje i dezinfekcija pribora
 - Prije i nakon svakog tretmana liječenja
7. Održavanje, njega i servis
 - Zamjena raspršivača
 - Zamjena filtera za zrak
8. Kvarovi i kako ih ukloniti
 - Uređaj se ne može uključiti
 - Inhalator loše ili uopće ne funkcionira
9. Jamstvo
10. Tehničke specifikacije

1. Pojašnjenje simbola



Elektroničke uređaje treba zbrinuti sukladno primjenjivim lokalnim odredbama, a ne s kućnim otpadom.



Pažljivo pročitajte upute prije primjene ovog uređaja.



Tip BF uređaja koji dolazi u dodir s pacijentom.



Medicinski proizvod klase II



Serijski broj



Referentni broj



Proizvođač



Distributor



Uključeno (ON)



Isključeno (OFF)

IP21

Zaštita od krutih stranih tijela i štetnih učinaka uslijed prolaza vode

CE 0123

CE oznaka sukladnosti

2. Važne sigurnosne upute

- Slijedite upute za uporabu. Ovaj dokument daje Vam važne informacije u vezi rada i sigurnosti ovog uređaja. Molimo Vas temeljito pročitajte ovaj dokument prije uporabe uređaja i sačuvajte ga za ubuduće.
- Ovaj uređaj smije se upotrebljavati isključivo u svrhe opisane u ovim uputama. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenje nastalo uslijed pogrešne primjene.
- Upute spremite na sigurno mjesto. Možda će vam još trebati.
- Ne koristiti uređaj u prisutnosti bilo kakvih mješavina anestetika zapaljivih s kisikom ili dušikovim protoksidom.
- Ovaj uređaj nije pogodan za anesteziju i ventilaciju pluća.
- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo s originalnim dijelovima kako je prikazano u ovim uputama.
- Ovaj uređaj ne upotrebljavajte ako mislite da je oštećen ili ako primijetite nešto neobično.
- Nikad ne otvarajte ovaj uređaj.
- Uređaj sadrži osjetljive dijelove te se njime mora rukovati oprezno. Pridržavajte se uvjeta čuvanja i rada opisanih u poglavlju «Tehničke specifikacije».
- Uređaj zaštićite od:
 - vode i vlage
 - ekstremnih temperatura
 - udaraca i padanja
 - kontaminacije i prašine
 - izravne sunčeve svjetlosti
 - topline i hladnoće
- U skladu s propisima o sigurnosti koji se odnose na elektroničke uređaje:
 - Nikada nemojte dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim rukama.
 - Tijekom rada uređaj postavite na ravnu i horizontalnu površinu.
 - Nemojte povlačiti kabel ili sam uređaj kako bi ga isključili iz utičnice.
 - Utičač je zasebni element strujne mreže; utičač držite dostupnim kada koristite uređaj.
- Prije povezivanja uređaja na električnu mrežu, na pločici na donjem dijelu uređaja provjerite je li uređaj namijenjen vašoj lokalnoj električnoj mreži.
- U slučaju da utičač koji ste dobili s uređajem ne odgovara vašoj zidnoj utičnici, kontaktirajte kvalificirano osoblje koje će vam zamijeniti taj utičač s prikladnim. Općenito se, korištenje adaptera, jednostavnih ili višestrukih, i/ili produžnih kabela, ne preporuča. Ako je njihova upotreba neophodna, potrebno je koristiti tipove koji su usklađeni s propisima o sigurnosti, pazeći da ne prelaze maksi-

malnu dozvoljenu granicu napajanja, što je označeno na adapterima i produžnim kabelima.

- Uređaj ne ostavljajte priključen kada nije u upotrebi; isključite uređaj iz utičnice kada nije uključen.
- Namještanje uređaja se mora provesti u skladu s uputama proizvođača. Nepravilno namještanje može uzrokovati oštećenja na ljudima, životinjama ili objektima, za koje se proizvođač ne može smatrati odgovornim.
- Nemojte mijenjati strujni kabel ovog uređaja. U slučaju oštećenja mrežnog kabela, za zamjenu se obratite servisu ovlaštenom od strane proizvođača.
- Naponski kabel uvijek mora biti odmotan kako bi se spriječila opasno pregrijavanje.
- Prije održavanja ili čišćenja, isključite uređaj i odspojite utičač iz utičnice.
- Upotrebljavajte samo one lijekove koje vam je propisao Vaš liječnik i slijedite liječničke upute o doziranju, trajanju i učestalosti provođenja terapije.
- Ovisno o patologiji, koristite samo terapiju koju vam je preporučio vaš liječnik.
- Nastavak za nos koristite samo ako vam je tako izričito navedeno od strane vašeg liječnika, obračunajući posebnu pozornost na to da bifurkacije NIKADA ne stavite u nos, nego da ih samo stavite što je bliže moguće.
- U uputi o lijeku provjerite moguće kontraindikacije s uobičajenim aerosolnim terapijskim sustavima.
- Ne postavljajte opremu na način da je teško upravljati isključivanjem uređaja.
- U svrhu veće higijenske sigurnosti, ne koristite isti pribor za više od jedne osobe.
- Ne naginjte raspršivač više od 60°.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj u blizini jakih elektromagnetskih polja poput mobilnih telefona ili radio instalacija. Prilikom upotrebe ovog uređaja udaljenost od izvora jakih elektromagnetskih polja mora biti najmanje 3.3 m.



Djeca ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati bez nadzora; neki dijelovi dovoljno su mali da se mogu progutati. Postoji opasnost od davljenja ukoliko uređaj ima cijevi ili kabel.





Upotreba ovog uređaja ne zamjenjuje savjetovanje s liječnikom.

3. Priprema i uporaba uređaja

Preporučujemo da prije prve uporabe uređaj očistite prema uputama u odjeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

8. Stavite dijelove raspršivača. Osigurajte da su svi dijelovi cjeloviti.
9. Raspršivač napunite inhalacijskom otopinom prema uputi liječnika. Pazite da ne prekoračite maksimalnu razinu.
10. Uz pomoć cijevi za zrak (7) povežite raspršivač s kompresorom (1), a kabel za napajanje (2) ukopčajte u utičnicu (230V 50 Hz AC).
11. Prekidač ON/OFF (3) postavite u položaj «I» kako bi započeli s liječenjem.
 - Nastavak za usta omogućuje bolju isporuku lijeka u pluća.
 - Odaberite masku za odrasle (10) ili za djecu (11) i provjerite prekriva li u potpunosti područje usta i nosa.
 - Sve dodatke, uključujući i nastavak za nos (9), upotrebjavajte kako vam je preporučio vaš liječnik.
12. Tijekom inhaliranja sjednite za stol, ne u naslonjač, uspravno i opušteno kako bi izbjegli pritiskanje dišnih putova i ugrožavanje učinkovitosti liječenja. **Ne inhalirajte u ležećem položaju.** Ako se ne osjećate dobro, prekinite inhalaciju.
13. Nakon što završite inhalaciju u trajanju koje vam je preporučio vaš liječnik, prekidač ON/OFF (3) postavite u položaj «O» kako biste isključili uređaj i iskopčajte ga iz utičnice.
14. Iz raspršivača uklonite preostali lijek i očistite ga kako je opisano u odjeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

 Uređaj ne zahtjeva kalibraciju.

 Nisu dozvoljene izmjene na uređaju.


4. NEB 2 u 1 - Terapija aerosolom

Napredna «NEB 2 u 1» terapija aerosolom omogućuje učinkovito liječenje srednjeg i donjeg dijela dišnog sustava (astma, kronični bronhitis, cistična fibroza itd.).

Napredno liječenje


Ovaj tretman omogućuje maksimalnu isporuku lijeka i tako dostiže respiratorni kapacitet svakog pacijenta. Sustav ventila prilagođava optimalni protok lijeka tijekom inhalacije, smanjujući gubitak lijeka tijekom disanja.

Koristite sustav ventila za učinkovitiju inhalaciju (sinkroniziranu s disanjem) kako bi optimizirali terapijske učinke lijeka i postigli maksimalnu korist.

- ▶ Zatvorite ventil na vrhu inhalatora (5)-A (pozicija A) i uzmite nastavak za usta s ventilom (8).
- ▶ Napunite lijekom (13) i spojite vrh inhalatora s dnom inhalatora rotirajući ga u smjeru kazaljke na satu.
- ▶ Slijedite korake za uporabu kao što je opisano u «Odjeljku 3.»
 -  Kako bi omogućili sinkroniziranu inhalaciju s disanjem koristite samo nastavak za usta s ventilom (8). Nemojte koristiti maske ili nastavak za nos

Kratkotrajno liječenje


Terapija će se smanjiti ako je ventil otvoren (pozicija B) (5)-B.


 Inhalacija sinkronizirana s disanjem nije moguća uporabom ove opcije liječenja.

5. Nazalni tuš

Nazalni tuš (6) je medicinsko pomagalo pogodno za pročišćavanje nosnih šupljina. Nazalni tuš pomaže pri vlaženju nosne sluznice te stvara mikronizirani mlaz za liječenje respiratornih problema gornjih dišnih puteva (alergijski i nealergijski rinitis, rinosinuitis, nosni polipi itd.).

1. Uklonite poklopac nazalnog tuša (14)-1 rotiranjem u obrnutom smjeru kazaljke na satu.
2. Napunite posudicu nazalnog tuša izotoničnom otopinom (14)-2. Pripazite da ne premašite maksimum.
3. Poklopac zatvorite čvrsto rotirajući ga u smjeru kazaljke na satu (14)-3.
4. Spojite nazalni tuš s cijevi za zrak (14)-4 na kompresor (1) i uštekajte kabel za napajanje u (2) u utičnicu (230V 50 Hz AC).
5. Prstom zatvorite netretiranu nosnicu.
6. Pozicionirajte nazalni tuš na nosnicu i dišite kroz nos (14)-5.
7. Prebacite ON/OFF prekidač (3) na poziciju «I» kako bi uređaj uključili i postavite svoj prst preko otvora nazalnog tuša kako bi započeli tretman (14)-6.

 Preporučujemo promjenu s jedne nosnice na drugu svakih 10-20 sekundi.

 Djeci i osobama kojima je potrebna pomoć treba pomoći pri uporabi.

 Koristite samo izotoničnu fiziološku otopinu.

6. Čišćenje i dezinfekcija

Nakon svakog liječenja sve sastavne dijelove temeljito očistite kako biste uklonili sve ostatke lijeka i moguća onečišćenja. Kako bi očistili kompresor koristite mekanu i suhu tkaninu s ne abrazivnim sredstvima za čišćenje.




Pobrinite se da unutarnji dijelovi uređaja ne dođu u kontakt s tekućinama i da je utikač isključen iz utičnice.


Čišćenje i dezinfekcija pribora

Pažljivo pratite upute za čišćenje i dezinfekciju pribora jer su oni vrlo važni za pravilan rad uređaja i uspjeh terapije.

Prije i nakon svakog tretmana liječenja

Rastavite inhalator ⑤ okretanjem vrha u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu i uklonite konus za provođenje lijeka. Operite dijelove rastavljenog raspršivača, nastavak za usta ⑧ i nastavak za nos ⑨, koristeći vodu iz slavine; uronite ih u kipuću vodu 5 minuta. Ponovno sastavite komponente inhalatora i priključite ga na priključak cijevi za zrak, uključite uređaj i pustite da radi 10-15 minuta.

 Operite cijev za zrak toplom vodom.

 Koristite samo hladne tekućine za dezinfekciju prateći upute proizvođača.



Cijev za zrak i maske nemojte prokuhavati ili zagrijavati u autoklavu.

7. Održavanje, njega i servis

Sve rezervne dijelove možete naručiti kod svog prodavača ili ljekarnika, ili kontaktiranjem korisničke službe tvrtke Microlife (vidi predgovor).

Zamjena raspršivača

Zamijenite raspršivač ⑤ nakon dužeg perioda nekorištenja, u slučajevima kada pokazuje deformacije, znakove kvarenja, ili kada je glava raspršivača ⑤-a začepljena osušenim ostacima lijeka, prašinom, itd. Preporučamo zamjenu raspršivača nakon 6 mjeseci do 1 godine, ovisno o uporabi.



Koristite samo originalne raspršivače!

Zamjena filtera za zrak

U normalnim uvjetima uporabe, filter za zrak ⑫ treba zamijeniti nakon otprilike 200 radnih sati ili nakon svake godine. Preporučamo da povremeno provjeravate filter zraka (10 - 12 tretmana liječenja), a ako filter pokazuje sivo ili smeđe obojenje ili je mokar, zamijenite ga novim.



Nemojte pokušati očistiti filter u svrhu ponovne uporabe.



Filter zraka se ne smije servisirati ili održavati tijekom korištenja od strane pacijenta.



Upotrebljavajte samo originalne filtere! Ne koristite uređaj bez filtera!

8. Kvarovi i kako ih ukloniti

Uređaj se ne može uključiti

- Provjerite je li kabel za napajanje ② ispravno umetnut u utičnicu.
- Provjerite je li prekidač ON/OFF ③ u položaju «I».

Inhalator loše ili uopće ne funkcionira

- Provjerite je li cijev za zrak ⑦ ispravno spojena na oba kraja.
- Provjerite je li cijev za zrak prignječena, savijena, prljava ili začepljena. Ako je potrebno, zamijenite je novom.
- Osigurajte da je raspršivač ⑤ u potpunosti sastavljen, a da je glava isparivača ⑤-a pravilno postavljena te nije začepljena.
- Provjerite je li stavljena potrebna količina lijeka.

9. Jamstvo

Ovaj uređaj ima **5 godišnje jamstvo** od datuma kupnje. Tijekom ovog jamstvenog perioda Microlife će po vlastitom nahođenju popraviti ili zamijeniti neispravni proizvod.

Otvaranje ili mijenjanje uređaja poništava jamstvo.

Sljedeći dijelovi nisu uključeni u jamstvo:

- Cijena transporta i rizik transporta.
- Oštećenja nastala zbog neispravne primjene ili neusklađenosti s uputama za uporabu.
- Oštećenje uzrokovano nesrećom ili krivom upotrebom.
- Materijal za pakiranje/skladištenje i uputa za uporabu.
- Redoviti pregledi i održavanje (kalibracija).
- Dodaci i potrošni dijelovi: Raspršivač, maske, nastavak za usta, nastavak za nos, cijev, filteri, ispirač nosa (neobavezno).

U slučaju potrebe jamstvenog servisa, molimo Vas da kontaktirate Vašeg trgovca na mjestu gdje je proizvod kupljen ili Vaš lokalni Micro-

life servis. Vaš lokalni Microlife servis možete kontaktirati putem web stranice: www.microlife.com/support
Kompezacija je ograničena na vrijednost proizvoda. Jamstvo će biti odobreno ako se cijeli proizvod vrati sa originalnim računom. Popravak ili zamjena unutar jamstva ne produžuje jamstveno razdoblje. Pravni zahtjevi i prava potrošača nisu ograničeni ovim jamstvom.

Ovaj uređaj udovoljava zahtjevima Direktive o medicinskim proizvodima 93/42/EEZ.

Medicinski uređaj klase II u pogledu zaštite od električnog udara. Raspršivač, nastavak za usta i maske su dijelovi tip BF.



Tehničke specifikacije se mogu mijenjati bez prethodne najave.

10. Tehničke specifikacije

Brzina raspršivanja: 0,37 ml/min. (NaCl 0,9%)

Veličina čestica: 57% < 5 µm
3,5 µm (MMAD)

Maksimalan slobodan protok zraka:

15 l/min.

Radni protok zraka: 5.31 l/min.

Razina buke: 52 dBA

Izvor napajanja: 230V 50 Hz AC

Dužina kabela za napajanje:

1,6 m

Kapacitet raspršivača:

min. 2 ml; maks. 8 ml

Rezidualni volumen: 0.8 ml

Ograničenje rada: kontinuirana uporaba

Radni uvjeti: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
10 - 95 % relativna maksimalna vlaga
700 - 1060 hPa atmosferski tlak

Čuvanje i uvjeti prijevoza:

-20 - +60 °C / -4 - +140 °F
10 - 95% relativna maksimalna vlaga
700 - 1060 hPa atmosferski tlak

Masa: 1765 g

Dimenzije: 289 x 180 x 127 mm

IP razred: IP21

Relevantne norme: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2;
EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Očekivani vijek trajanja:

1000 sati

- ① Kompresor
- ② Kabel sieciowy
- ③ Włącznik główny
- ④ Przegroda filtra powietrza
- ⑤ Nebulizator (pojemnik na lek)
 - A: Zaawansowane leczenie (pozycja A)
 - B: Krótkie leczenie (pozycja B)
- ⑥ Irygator do nosa
- ⑦ Przewód powietrzny
- ⑧ Ustnik z zaworem zwrotnym
- ⑧ Końcówka do nosa
- ⑩ Maskę inhalacyjną dla dorosłych
- ⑩ Maskę inhalacyjną dziecięcą
- ⑫ Filtr powietrza
- ⑬ Napełnianie pojemnika na lek
- ⑭ Montaż oraz zastosowanie irygatora do nosa

Drogi Kliencie,

Ten nebulizator to wysokiej jakości urządzenie do terapii aerozolowej, przeznaczone do użytku domowego. To urządzenie jest stosowane do rozpylania płynnych leków (aerozoli), do leczenia górnych i dolnych dróg oddechowych.

W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów oraz w celu zamówienia części zapasowych, prosimy o kontakt z lokalnym Biurem Obsługi Klienta Microlife. Adres dystrybutora produktów Microlife na terenie swojego kraju znajdziecie Państwo u sprzedawcy lub farmaceuty. Zapraszamy także na naszą stronę internetową www.microlife.com, na której można znaleźć wiele użytecznych informacji na temat naszych produktów.

Zadbaj o swoje zdrowie – Microlife AG!

Spis treści

1. **Objaśnienie symboli**
2. **Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**
3. **Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie**
4. **NEB 2 w 1 - terapia aerozolowa**
 - Zaawansowane leczenie
 - Krótkie leczenie
5. **Irygator do nosa**

6. **Czyszczenie i dezynfekcja**
 - Czyszczenie i dezynfekcja akcesoriów
 - Przed i po każdym zabiegu
7. **Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis**
 - Wymiana nebulizatora
 - Wymiana filtra powietrza
8. **Występujące problemy oraz środki zaradcze**
 - Gdy nie można włączyć urządzenia
 - Gdy inhalator działa, lecz słabo rozpyla lek
9. **Gwarancja**
10. **Specyfikacja techniczna**

1. Objasnienie symboli



Zużyte urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.



Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.



Typ zastosowanych części - BF



Produkt klasy II



Numer seryjny



Numer referencyjny



Producent



Dystrybutor



Włączony (ON)



Wyłączony (OFF)

IP21

Ochrona przed ciałami obcymi i szkodliwymi skutkami spowodowanymi wnikaniem wody

CE0123

Oznakowanie zgodności CE

2. Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania. Ten dokument zawiera ważne informacje o działaniu produktu i informacje dotyczące bezpiecznego korzystania z tego urządzenia. Przeczytaj dokładnie ten dokument przed pierwszym użyciem i zachowaj go na przyszłość.
- Urządzenie może być wykorzystywane do celów określonych w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwej eksploatacji.
- Prosimy zachować niniejszą instrukcję do ponownego wykorzystania.
- Nie używaj urządzenia w obecności łatwopalnych środków znieczulających, mieszaninie z tlenem lub protoksydem azotu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do znieczulania ani wentylowania płuc.
- Urządzenie powinno być używane jedynie z oryginalnymi akcesoriami przedstawionymi w instrukcji.
- Prosimy nie używać urządzenia, jeżeli zauważą Państwo niepokojące objawy, które mogą wskazywać na jego uszkodzenie.
- Nie należy otwierać urządzenia.
- Urządzenie zbudowane jest z delikatnych podzespołów i dlatego musi być używane ostrożnie. Prosimy o przestrzeganie wskazań dotyczących przechowywania i użytkowania zamieszczonych w części «Specyfikacja techniczna».
- Chronić urządzenie przed:
 - wodą i wilgocią
 - ekstremalnymi temperaturami
 - wstrząsami i upadkiem
 - zanieczyszczeniem i kurzem
 - światłem słonecznym
 - upałem i zimą
- Przestrzegaj przepisów bezpieczeństwa dotyczących urządzeń elektrycznych, a w szczególności:
 - Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.
 - Umieść urządzenie na stabilnej i poziomej powierzchni w czasie jego eksploatacji.
 - Nie ciągnij za przewód zasilający lub samo urządzenie, aby odłączyć go od gniazdka elektrycznego.
 - Wtyczka zasilania jest oddzielnym elementem od zasilania sieciowego; utrzymuj wtyczkę w dostępnym miejscu, gdy urządzenie znajduje się w użyciu.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że parametry elektryczne podane na tabliczce znamionowej umieszczonej na

spodzie urządzenia, odpowiadają parametrom gniazdka sieciowego.

- W przypadku, gdy wtyczka sieciowa w którą wyposażone jest urządzenie nie pasuje do gniazdka sieciowego, należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem aby wymienić ją na prawidłową. Ogólnie rzecz biorąc, korzystanie z adapterów, jednorazowe lub wielokrotne i / lub przedłużaczy nie jest zalecane. Jeżeli ich stosowanie jest niezbędne, to konieczne jest stosowanie typów zgodnych z przepisami bezpieczeństwa, zwracając uwagę, aby nie przekroczyć maksymalnych limitów mocy wskazana na adapterze i przedłużaczu.
- Nie należy pozostawiać podłączonego urządzenia, gdy nie jest w użyciu; odłączyć urządzenie od gniazdka elektrycznego, gdy nie pracuje.
- Instalacja musi być przeprowadzona zgodnie z instrukcjami producenta. Nieprawidłowa instalacja może spowodować obrażenia osób, wierzając lub przedmiotów, za które producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności.
- Nie należy wymieniać przewodu zasilającego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy skontaktować się z centrum obsługi technicznej autoryzowanym przez producenta w celu jego wymiany.
- Przewód zasilający powinien być zawsze w pełni rozwinięty w celu uniknięcia niebezpiecznego przegrzania.
- Przed wykonaniem jakichkolwiek operacji konserwacyjnych lub czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z sieci zasilającej.
- Należy używać leków wyłącznie przepisanych przez lekarza i postępować zgodnie z jego zaleceniami dotyczącymi dawkowania oraz długości i częstotliwości terapii.
- W zależności od rodzaju dolegliwości, należy korzystać z leczenia zalecanego przez lekarza.
- Końcówkę do nosa należy używać tylko wtedy, gdy lekarz wyraźnie to zaleci, zwracając szczególną uwagę, aby NIGDY nie wprowadzać rozwidleń do nosa, a jedynie umieszczać je jak najbliżej.
- Sprawdź w ulotce leku czy nie ma ewentualnych przeciwwskazań do stosowania w łączonych systemach terapii aerozolowych.
- Nie należy umieszczać urządzenia tak, aby było trudne w obsłudze oraz utrudniało wyłączenie urządzenia.
- Dla większego bezpieczeństwa higienicznego, nie używać tych samych akcesoriów dla więcej niż jednej osoby.
- Nie należy przechylać inhalatora pod kątem przekraczającym 60°.

- Nie używaj urządzenia w pobliżu występowania silnego pola elektromagnetycznego powodowanego przez telefony komórkowe lub instalacje radiowe. Podczas użytkowania urządzenia utrzymuj dystans min. 3,3 m od takich urządzeń.



Dopilnuj, aby dzieci nie używały urządzenia bez nadzoru osób dorosłych; jego niektóre, niewielkie części mogą zostać łatwo połknięte. Jeżeli urządzenie wyposażone jest w przewody lub rurki, może powodować ryzyko uduszenia.



Należy pamiętać, że korzystanie z urządzenia nie zastąpi wizyty u lekarza specjalisty.

3. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

Przed pierwszym użyciem zalecamy oczyszczenie urządzenia opisane w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja».

8. Zmontuj zestaw do inhalacji. Upewnij się czy posiadasz wszystkie jego części.
9. Napełnij komorę środkiem inhalacyjnym, stosując dawki zgodne z zaleceniami lekarza. Zwróć uwagę, czy nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia komory.
10. Podłącz zestaw inhalujący z przewodem powietrznym ⑦ do kompresora ① i podłącz wtyczkę ② do sieci (230V 50 Hz AC).
11. Aby uruchomić urządzenie, należy ustawić przełącznik ON / OFF ③ w pozycji «I».
 - Używanie ustnika procentuje lepszym dostarczeniem leku do płuc.
 - Wybierz właściwą maskę – dla dorosłych ⑩ lub dla dzieci ⑨ i upewnij się, że wybrana maska pokrywa w całości obszar ust i nosa.
 - Wykorzystuj wszystkie załączone akcesoria do inhalatora, w tym również końcówkę do nosa ⑨ zgodnie z zaleceniem lekarza.
12. Podczas inhalacji, należy siedzieć zrelaksowanym prosto przy stole, a nie w fotelu, aby uniknąć kompresji dróg oddechowych i osłabienia skuteczności leczenia. **Nie należy leżeć podczas inhalacji.** W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
13. Po zakończeniu inhalacji w czasie zalecanym przez lekarza wyłącz urządzenie ustawiając przełącznik ③ w pozycji «O» i odłącz wtyczkę od zasilania.
14. Opróżnij zestaw inhalacyjny z pozostałego leku i wyczyść urządzenie jak opisano w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja».



Urządzenie nie wymaga kalibracji.



Żadna modyfikacja urządzenia jest nie jest dozwolona.

4. NEB 2 w 1 - terapia aerozolowa

Zaawansowany nebulizator «NEB 2 w 1» umożliwia skuteczne leczenie dolnych dróg oddechowych (astma, przewlekłe zapalenie oskrzeli, mukowiscydoza, itp.).

Zaawansowane leczenie

Ta opcja leczenia pozwala na dostarczenie maksymalnej ilości leku, dostosowanej do wydolności oddechu każdego pacjenta. System zaworów optymalnie dostosowuje przepływ leku podczas inhalacji, zmniejszając utratę leku podcza.

Korzystaj z udoskonalonego systemu zaworów (zsynchronizowanym z oddychaniem) w celu optymalizacji skutków terapeutycznych leku i uzyskania maksymalnych korzyści.

- ▶ Zamknij zawór na górze nebulizatora ⑤-A (pozycja A) i korzystaj z ustnika z zaworem wydechowym ⑧.
- ▶ Napełnij lekiem nebulizator ⑬ i podłącz pokrywą nebulizatora z pojemnikiem na lek obracając ją w prawo.
- ▶ Postępuj jak w «pkt 3.».



Aby korzystać z tej funkcji należy używać ustnika z zaworem wydechowym ⑧. Nie używać z maskami lub końcówką do nosa.

Krótkie leczenie

Inhalacja zostanie skrócona jeśli zawór jest otwarty (pozycja B) ⑤-B.




Zsynchronizowanie nebulizacji nie jest możliwe za pomocą tej opcji leczenia.


5. Irygator do nosa


Irygator do nosa ⑥ jest urządzeniem medycznym odpowiednim dla czyszczenia nosa i zatok przynosowych. Irygator pomaga nawilżyć błonę śluzową nosa. Tworzy mikronizowany strumień do leczenia górnych dróg oddechowych (alergiczny i niealergiczny nieżyt nosa, zapalenie zatok przynosowych, polipy nosa itp.).

1. Zdejmij osłonę irygatora ⑭-1 obracając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

- Napełnij pojemnik roztworem izotonicznym ⑭-2. Zwróć uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia pojemnika na lek.
- Zamknij mocno pokrywę, obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara ⑭-3.
- Podłączyc irygator za pomocą węża powietrznego ⑭-4 do inhalatora ① i podłącz wtyczkę ② do sieci (230V 50 Hz AC).
- Przytrzymaj palcem nozdrze, które nie jest irygowane.
- Umieść irygator w jamie nosowej i oddychaj przez nos ⑭-5.
- Przestaw przełącznik WŁ. / WYŁ. ③ w położenie «l», aby włączyć urządzenie i położyć palec na irygatorze aby rozpocząć leczenie ⑭-6.

 Zaleca się zmianę nozdrzy co 10-20 sekund.


 Dzieci i osoby wymagające opieki muszą otrzymać pomoc w obsłudze.

 Używać tylko z izotonicznym roztworem soli fizjologicznej.

6. Czyszczenie i dezynfekcja

Gruntowne wyczyszczenie wszystkich komponentów po użyciu inhalatora pozwala usunąć wszystkie pozostałości leku i ewentualne zabrudzenia.

Użyj miękkiej i suchej szmatki oraz środków czyszczących, nie ściemych do czyszczenia sprężarki.


 Upewnij się, że wewnętrzne części urządzenia nie są w kontakcie z płynami i że wtyczka jest odłączona.


Czyszczenie i dezynfekcja akcesoriów


Przeczytaj uważnie instrukcje czyszczenia i dezynfekcji akcesoriów, ponieważ są one bardzo ważne dla wydajności urządzenia i powodzenia terapii.

Przed i po każdym zabiegu

Rozłóż nebulizator ⑤ obracając górną część w lewo i wyjmij stożek rozpraszający lek. Przemyj części rozłożonego nebulizatora, ustnik ⑧ i końcówkę do nosa ⑨ za pomocą wody z kranu; następnie włóż je do pustego naczynia i zalej uprzednio zagotowaną wodą. Pozostaw na 5 minut. Następnie złóż wszystkie części nebulizatora i i podłącz go do złącza przewodu powietrza, włącz urządzenie i pozwól mu pracować przez 10-15 minut.

 Przewód powietrza należy umyć ciepłą wodą

 Należy używać wyłącznie zimnych płynów dezynfekujących zgodnie z instrukcją producenta.


 Nie gotować ani nie sterylizować w autoklawie przewodu powietrza i masek.

7. Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis

Wszystkie części zamienne zamawiaj w aptece lub u przedstawiciela Microlife (zobacz przedmowa).

Wymiana nebulizatora


Nebulizator należy wymienić ⑤ kiedy przez dłuższy czas nie był używany, w przypadku kiedy jest uszkodzony, zdeformowany, pęknięty lub ⑤-a jest zaschnięty przez resztki leku, kurz. Zalecamy wymienić nebulizator po 6 miesiącach lub po 1 roku, w zależności od czystości stosowania.


 Należy używać tylko oryginalnych nebulizatorów!

Wymiana filtra powietrza

W normalnych warunkach użytkowania, filtr powietrza ⑫ należy wymienić po około 200 godzinach pracy lub po upływie jednego roku. Zaleca się okresowe sprawdzanie filtra powietrza (10 - 12 zabiegów), a jeśli filtr ma szarą lub brązową barwę i jest mokry, należy go wymienić. Wyciągnij filtr i wymień go na nowy.

 Nie należy czyścić filtra i ponownie go stosować.

 Filtr powietrza nie powinien być serwisowany ani wymieniany w trakcie kiedy pacjent korzysta z urządzenia.

 Używać tylko oryginalnych filtrów! Nie należy korzystać z urządzenia bez filtra!

8. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Gdy nie można włączyć urządzenia

- Upewnij się, że wtyczka ② jest właściwie podłączona do gniazda.
- Upewnij się, że włącznik ③ jest w pozycji «l».

Gdy inhalator działa, lecz słabo rozpyla lek

- Upewnij się, że przewód powietrzny ⑦ jest prawidłowo podłączony z obu stron.

- Upewnij się, że przewód powietrzny nie jest zatkany, zgięty lub brudny. Wymień go jeśli jest taka potrzeba.
- Upewnij się, że nebulizator ⑤ jest w pełni złożony, a rozpylacz ⑤-a jest umieszczony prawidłowo i nie jest zablokowany.
- Upewnij się, że odpowiednia ilość leku znajduje się w nebulizatorze.

9. Gwarancja

Urządzenie jest objęte 5-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancji, według naszego uznania, Microlife bezpłatnie naprawi lub wymieni wadliwy produkt.

Otwarcie lub dokonanie modyfikacji urządzenia unieważnia gwarancję.

Następujące elementy są wyłączone z gwarancji:

- Koszty transportu i ryzyko z nim związane.
- Szkody spowodowane niewłaściwym zastosowaniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania.
- Uszkodzenia spowodowane wypadkiem lub niewłaściwym użyciem.
- Materiały opakowaniowe / magazynowe i instrukcje użytkowania.
- Regularne kontrole i konserwacja (kalibracja).
- Nebulizator, maski, ustnik, końcówka do nosa, rurka, filtry, irygator do nosa (opcjonalnie).

Jeśli wymagana jest usługa gwarancyjna, skontaktuj się ze sprzedawcą, u którego produkt został zakupiony, lub z lokalnym serwisem Microlife. Możesz skontaktować się z lokalnym serwisem Microlife za pośrednictwem naszej strony internetowej:

www.microlife.com/support

Odszkodowanie jest ograniczone do wartości produktu. Gwarancja zostanie udzielona, jeśli cały produkt zostanie zwrócony z oryginalnym dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną. Naprawa lub wymiana w ramach gwarancji nie przedłuża ani nie odnawia okresu gwarancji. Roszczenia prawne i prawa konsumentów nie są ograniczone przez tę gwarancję.

10. Specyfikacja techniczna

Wydajność aerozolu: 0.37 ml/min. (NaCl 0.9%)

Wielkość cząstek: 57% < 5 µm
3.5 µm (MMAD)

Maksymalny swobodny przepływ powietrza: 15 l/min.

Operacyjny przepływ

powietrza: 5.31 l/min.

Odgłos pracy: 52 dBA

Zasilanie elektryczne: 230V 50 Hz AC

Długość kabla sieciowego: 1.6 m

Pojemność zbiornika na lek: min. 2 ml; max. 8 ml

Ilość osadu: 0.8 ml

Tryb pracy: Praca ciągła

Warunki pracy: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Maksymalna wilgotność względna 10 - 95%
700 - 1060 hPa ciśnienia atmosferycznego

Warunki i transportu przechowywania: -20 - +60 °C / -4 - +140 °F
Maksymalna wilgotność względna 10 - 95%
700 - 1060 hPa ciśnienia atmosferycznego

Waga: 1765 g

Wymiary: 289 x 180 x 127 mm

Klasa IP: IP21

Normy: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Przewidywana żywotność urządzenia: 1000 godzin

Urządzenie spełnia wymagania zawarte w Dyrektywie Wymobów Medycznych 93/42/EEC.

Urządzenie klasy II w odniesieniu do ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym.

Nebulizator, ustnik i maski są częściami typu BF I.



Dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

